Branch: **الفــرع :**
Date: **التاريــخ :**

البنك العربي
ARAB BANK

إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية
Corporate and Institutional Banking

أحكام وشروط الحسابات البنكية
Bank Accounts' Terms and Conditions

Arab Bank PLC is licensed and regulated by the Central Bank of the United Arab Emirates البنك العربي ش م ع مرخص ويخضع لرقابة المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة

Confidential

Bank Accounts' Terms and Conditions

We hereby confirm and agree that the terms and conditions below shall apply to all account(s) opened in our name, whether now or in the future, at our request or upon receiving any facilities or services as long as they are not in conflict with the contracts, terms and conditions of such facilities or services.

Definitions and Interpretations:

A. The following words and expressions shall have the meanings designated below unless the context requires otherwise:

- **Bank:** Arab Bank PLC and all its branches in the UAE and abroad.
- **Customer:** The natural or legal person signing these terms and conditions.
- **Working Day:** The day on which the Bank is open for business in UAE.
- **Working Hours:** The official working hours of the Bank or the cut-off time for some Banking Transactions as determined by the Bank, or the Regulatory Authorities.
- **UAE:** The United Arab Emirates.
- **Central Bank:** The Central Bank of UAE.
- **Regulatory Authorities:** The official authorities of any country in/through which any Banking Transactions related to the Account take place and which have the powers by Law to control and supervise banks and financial institutions to ensure their compliance with the Law, which include, but not limited to, central banks, monetary authorities, reserves, courts and the same.
- **Terms and Conditions:** This Bank Accounts' Terms and Conditions related to the customers of Corporate and Institutional Banking and any of its amendments, if any.
- **Authorized Signatory:** The person authorized by the Customer in accordance with its articles of association and the procedures specified in the Law to represent the Customer before the Bank, either by decision of a board of directors, a general assembly, Power of Attorney, Authorization or the same. In the case of Sole Proprietorship, the authorized signatory shall be the owner of the Sole Proprietorship or any other person duly authorized by the owner to represent the Sole proprietorship before the Bank.
- **Law:** All laws, regulations and instructions, as well as the custom and jurisprudence of UAE courts and any circulars issued by the Central Bank and the competent authorities, as amended from time to time. It also includes all international and regional decisions applicable in UAE or any laws or resolutions issued by other countries or international and regional organizations which the Bank, in its sole and absolute

أحكام وشروط الحسابات البنكية

نوافق على سريان الأحكام والشروط المبينة تالياً على كافة حساباتنا المفتوحة سابقا أو التي قد تفتحونها مستقبلا بناءً على طلبنا، حتى لو تم فتحها باسمنا عند حصولنا على أية تسهيلات أو خدمات مصرفية على اختلاف أنواعها ومسمياتها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع العقود والشروط الخاصة لتلك التسهيلات أو الخدمات.

التعريف والتفسير:

أ. التعريف:- يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المخصصة لها أدناه ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:

- **البنـــك :** البنك العربي ش م ع بكافة فروعه في الإمارات والخارج.
- **العميـــل :** الشخص الطبيعي أو المعنوي الموقع على هذه الأحكام والشروط.
- **يوم العمـــل :** اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه للعملاء ويقدم فيه خدماته في الإمارات .
- **ساعات العمل:** هي اوقات عمل البنك الرسمية او حدود الوقت المخصصة لبعض المعاملات البنكية (cut-off time) وفق ما يقرره البنك او البنك المركزي او الجهات الرقابية المختصة.
- **الإمارات:** دولة الإمارات العربية المتحدة.
- **البنك المركزي:** البنك المركزي الإماراتي.
- **الجهات الرقابية:** هي الجهات الرسمية في أي دولة يتم فيها أو من خلالها أي من المعاملات البنكية المتعلقة بالحساب والتي تتمتع بموجب قوانين تلك الدولة بصلاحيات مراقبة البنوك والمؤسسات المالية والإشراف عليها وعلى كافة المعاملات البنكية التي تجريها لغايات ضمان التزامها بالقانون وتشمل على سبيل المثال لا الحصر البنوك المركزية ومؤسسات النقد والاحتياط والمحاكم وما شابهها.
- **الأحكام والشروط:** أحكام وشروط الحسابات البنكية هذه والخاصة بعملاء إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية وأي من تعديلاتها إن وجدت.
- **المفوض بالتوقيع:** هو الشخص المفوض من قبل العميل وفق نظامه الأساسي والإجراءات المحددة في القانون لتمثيل العميل أمام البنك سواء بموجب قرار مجلس ادارة أو هيئة عامة أو وكالة أو تفويض وما شابهها. وفي حال المؤسسة الفردية يكون المفوض بالتوقيع هو مالك المؤسسة أو من يفوضه حسب الأصول بتمثيل المؤسسة أمام البنك.
- **القانون:** كافة القوانين والأنظمة والتعليمات وما استقرت عليه الأعراف واجتهادات المحاكم في الإمارات وأي تعميمات صادرة عن البنك المركزي والجهات المختصة حسب ما يتم تعديله من حين إلى آخر. كما ويشمل كافة القرارات الدولية والإقليمية الواجبة التطبيق في الإمارات أو أي قوانين أو قرارات تصدرها الدول الأخرى أو

discretion, considers to be applicable to any Banking Transactions.

- **Account:** Bank account(s) of any type or in any currency, opened or to be opened for the Customer with the Bank.
- **Sole Proprietorship:** An unincorporated business owned by an individual (natural person), and has no independent legal entity.
- **Virtual Currency:** The digital currencies which are not issued by official authorities entitled by Law to issue currencies and put into circulations, including but not limited to Bitcoin, Ethereum, and Ripple.
- **IBAN:** An improved Account Number based on international standards to achieve international recognition of the Account Number allowing banking systems to read the Account Numbers quickly, accurately and easily.
- **SWIFT Message:** The message that includes instructions and special orders related to Accounts and Banking Transactions which is exchanged among banks and financial institutions through Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication network in trusted, fast and safe manner.
- **Dormant Account:** A credit balance Account on which there have been no deposit or withdrawal transactions for the period specified in these Terms and Conditions or by the Central Bank according to the account type, with inability to reach the account holder through other transactions or any means of communication.
- **Banking Transactions:** All transactions, applications, orders and inquiries made by the Customer on the Account(s) or by the Bank on the Customer's Account(s) either at the request of the Customer or as required by Law and proper management of the Account and whether they are carried out electronically, by paper or any other means including, but not limited to, withdrawals, deposits, transfers, exchanges, credit facilities and all related operations.
- **Power of Attorney:** An official authorization from the Customer prepared before a competent official that certifies the validity of the signature, and is duly authenticated by the competent authorities under which the Customer appoints a representative to handle Bank Transactions on his behalf in accordance with the powers and limits prescribed in the text of the Power of Attorney.
- **Authorization:** An unofficial authorization from the Customer that is not certified by competent official authorities under which the Customer delegates a representative to conduct Banking Transactions in accordance with the powers and limits prescribed in the text of the Authorization.
- **Account Number:** The account number assigned by the Bank to the Customer, which the Customer shall use

المنظمات الدولية والإقليمية والتي يرى البنك وفق تقديره المطلق بأنها واجبة التطبيق على أي من المعاملات البنكية.

- **الحساب:** الحساب أو الحسابات البنكية المفتوحة أو التي ستفتح للعميل لدى البنك أيا كان نوعها أو عملتها.
- **المؤسسة الفردية:** هي المؤسسة المملوكة من قبل شخص طبيعي (فرد) واحد ولا تتمتع بشخصية اعتبارية مستقلة عن شخصية مالكها.
- **العملات الافتراضية:** هي العملات الرقمية غير الصادرة عن الجهات الرسمية المخولة بموجب القانون بإصدار العملات وطرحها للتداول ومنها على سبيل المثال لا الحصر Bitcoin, Ethereum, Ripple.
- **رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN):** وهو صيغة مطورة لرقم الحساب البنكي مبني على مواصفات حسب المعايير الدولية الخاصة بأرقام الحسابات بما يحقق تمييزا دوليا لرقم الحساب البنكي يمكن الأنظمة البنكية من قراءة رقم الحساب بسرعة ودقة وسهولة .
- **رسالة السويفت :** هي الرسالة التي تتضمن تعليمات وأوامر خاصة بالحسابات والمعاملات البنكية التي يتم تبادلها بين البنوك والمؤسسات المالية بمستوى عالي من الثقة والأمان والسرعة من خلال نظام الاتصال الخاص بجمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك.
- **الحساب الخامد :** وهو الحساب الذي يكون رصيده دائن لدى البنك ولم يحصل عليه أي حركة سحب أو إيداع بعد انقضاء المدة المحددة في هذه الأحكام والشروط أو من قبل البنك المركزي حسب نوع الحساب مع تعذر إمكانية الاستدلال على وجود صاحب الحساب من خلال تعاملاته الأخرى مع البنك وبعد استنفاذ كافة وسائل الاتصال به .
- **المعاملات البنكية:** كافة المعاملات والطلبات والأوامر والاستفسارات التي يجريها العميل على حساباته لدى البنك أو التي يجريها البنك على حسابات العميل سواء بناء على طلب العميل أو وفق ما يتطلبه القانون وحسن ادارة الحساب وسواء كانت تتم بصورة الكترونية أو ورقية أو بأي وسيلة أخرى وتشمل المعاملات البنكية على سبيل المثال لا الحصر معاملات السحب والايداع والتحويل والصرف وتحويل العملات والتسهيلات المصرفية وكل ما يتعلق بها من عمليات.
- **الوكالة :** هي تفويض رسمي من العميل منظم أمام موظف رسمي مختص يصادق على صحة التوقيع ومصادق من الجهات الرسمية المختصة حسب الأصول يقوم بموجبها العميل بتوكيل من ينوب عنه في تسيير معاملاته البنكية وفق الصلاحيات المخولة والحدود المقررة في نص الوكالة.
- **التفويض:** هو تفويض غير رسمي من العميل وغير منظم من قبل موظف رسمي مختص وغير مصادق عليه من الجهات الرسمية المختصة يقوم بموجبه العميل بتفويض من ينوب عنه في تسيير معاملاته البنكية وفق الصلاحيات المخولة والحدود المقررة في نص التفويض.

entirely in all transactions and which includes unified identification number for the Customer, branch and the Account type.

- **List of Returned Checks:** The list of customers whose checks are returned for any reason determined by the Central Bank, including lack of funds, insufficient funds, account closure, or a request to stop check payment contrary to the Law.

B. Interpretation: The Terms and Conditions are interpreted as follows:

- Words importing the singular shall include the plural and vice versa.
- Words importing any gender shall include both genders.
- Reference to any contract, terms and conditions includes references to that Law, contract, terms and conditions as amended or replaced from time to time.
- Reference to any article, item, paragraph or appendix is a reference to article, item, paragraph or appendix contained within or in connection with these Terms and Conditions.
- Article headings are for convenience only and shall be ignored in construing these Terms and Conditions.
- Reference to any person or entity in the Terms and Conditions shall include references to its respective successors, permitted transferees and permitted assigns.
- Reference to any Law shall include reference to that Law as amended or replaced from time to time.
- Reference to a specific time includes a reference to the time of UAE.
- Reference to a specific day, month or year includes reference to that day, month, or year in the Gregorian calendar.
- Reference to day, week, month and year means that the day is twenty-four hours, the week is seven days, the month is thirty days, and the year is three hundred and sixty-five days.

Service: All or any of the products provided by the Bank to the Customer via online web-based service known as (Corporategateway).

Authorized Signatory: Individual vested with the powers to sign on behalf of the Customer as per the Certificate of Registration issued by the competent relevant authority.

Maker: Individual appointed by the Administrator to prepare the Transactions to be conducted by the Customer.

Administrator: An individual appointed by the Customer and authorized to appoint the Makers and define their authorities and setting them up to access the Service and provide them with their usernames and their Credentials.

- **رقم الحساب :** وهو رقم الحساب البنكي الذي يخصصه البنك للعميل والذي يتوجب على العميل استخدامه بكامل مكوناته في تعاملاته بالحساب ويشمل رقم تعريفي موحد للعميل والفرع ونوع الحساب .

- **قائمة الشيكات المرتجعة :** هي قائمة العملاء الذين يتم إعادة أي من الشيكات المحررة من قبلهم لأي سبب من الأسباب التي يحددها البنك المركزي ومنها عدم وجود رصيد أو عدم كفايته أو نتيجة طلب وقف صرف الشيك بصورة مخالفة للقانون أو نتيجة إغلاق الحساب

ب. التفسير:- يتم تفسير الأحكام والشروط وفق الآتي:

- الكلمات المفردة تشمل الجمع والمثنى والعكس صحيح.
- الكلمات المذكرة تشمل المؤنث والعكس صحيح.
- الإشارة إلى أي قانون أو عقد أو أحكام وشروط يتضمن الإشارة إلى ذلك القانون أو العقد أو الأحكام والشروط وفق ما يتم تعديله من حين إلى آخر.
- الإشارة إلى أي مادة أو بند أو فقرة أو ملحق هو إشارة إلى مادة أو بند أو فقرة أو ملحق وارد ضمن أو متعلق بالأحكام والشروط.
- عناوين المواد والفقرات والبنود الواردة في الأحكام والشروط هي لغايات تسهيل الرجوع إليها ولا يجب أن تؤثر في تفسير مضمونها.
- الإشارة إلى أي شخص أو هيئة في الأحكام والشروط تشمل خلفة العام والخاص.
- الإشارة إلى أي قانون تشمل ذلك القانون حسب ما يتم تعديله أو استبداله من حين لآخر.
- الإشارة إلى وقت محدد هو إشارة إلى الوقت وفقاً للتوقيت المعتمد بالإمارات.
- الإشارة إلى يوم أو شهر أو سنة محددة هو إشارة إلى ذلك اليوم أو الشهر أو السنة وفقاً للتقويم الميلادي.
- الإشارة إلى اليوم والاسبوع والشهر والسنة يعني أن اليوم أربعة وعشرون ساعة والأسبوع سبعة أيام والشهر ثلاثون يوماً والسنة ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً.

- **الخدمة**: كل أو بعض المنتجات المقدمة للعميل من البنك من خلال خدمة الإنترنت المعروفة باسم (Corporategateway).

- **المفوض بالتوقيع**: الشـــخص المفوض بالتوقيع عن العميل حســـب ما هو محدد في شهادة التسجيل الصادرة عن الجهات المختصة.

معِد المعاملات: هو الشخص المعين من قبل الإداري لغايات إعداد المعاملات التي يتم تنفيذها من قبل العميل.

- **الإداري**: هو الشـــخص المعين من قبـل العميـل والمخول بتعيين معـدي المعاملات وتحديد صـــلاحياتهم وتعريفهم على النظام ومنحهم أســـماء المستخدمين وتزويدهم بأجهزة التوثيق الخاصة بهم.

Rate Authorizer: An individual appointed by the Customer to negotiate and approve on behalf of the Customer on foreign exchange rates offered by the Bank.	**معتمد أسعار الصرف**: هو الشخص المعين من قبل العميل لغايات التفاوض والموافقة نيابة عن العميل على أسعار صرف العملات المعروضة من قبل البنك.
Checker: Individual authorized by the Authorized Signatory to review, check and approve Transactions prepared by the Makers before sending these Transactions to the Authorized Signatory for final approvals according to the approved authorities.	**المدقق**: الشخص المخول من قبل المفوض بالتوقيع لمراجعة وتدقيق واعتماد المعاملات التي يجريها معدو المعاملات قبل تحويل هذه المعاملات للمفوض بالتوقيع للحصول على الموافقات النهائية حسب الصلاحيات.
Authorized Users: Individuals authorized to access the Service and prepare Transactions on behalf of the Customer, which includes Authorized Signatories, Makers, Administrators, Checkers and Rate Authorizers.	**المفوضون باستخدام الخدمة**: هم الأشخاص المخولون بالدخول إلى الخدمة وإعداد المعاملات بالنيابة عن العميل ويشمل ذلك المفوضين بالتوقيع ومعدي المعاملات والإداريين والمدققين و معتمدي أسعار الصرف.
• **Credentials:** All tools, safety and security measures that limit access to the Service to the Authorized Users only which include usernames, passwords and Tokens.	•**محددات الدخول**: هي كافة أدوات وإجراءات السلامة والأمان والتي تضمن عدم الدخول إلى الخدمة من قبل أي شخص غير مفوض باستخدام الخدمة وتشمل اسماء المستخدمين وكلمات المرور وأجهزة التوثيق.
Token: An electronic tool or application provided by the Bank to the Customer as one of the Credentials that produce numbers based on complex formulas which change periodically.	•**أجهزة التوثيق:** هي أجهزة إلكترونية تصدر أرقاماً وفق معادلات معقدة تتغير تلقائياً من وقت لآخر ويقدمها البنك للعميل كأحد أدوات التوثيق وتعرف أيضاً باسم "التوكن".
Transaction : all orders , requests payments , transfers and the same that is conducted by the customer or that the Customer requests through the Service	**المعاملة**: كافة الأوامر والطلبات والمدفوعات والتحويلات وخلافها التي يجريها العميل أو يطلبها من البنك عن طريق الخدمة.

	Opening Accounts	**فتح الحسابات**	
1.	The Customer shall provide the Bank with all the necessary documents to prove its identity and to specify the Authorized Signatories and their powers, including, but not limited to, the Registration Certificate, Trade Name Certificate, Certificate of Authorized Signatories, Memorandum of Incorporation, Articles of Association, Board Decisions and Powers of Attorney.	يلتزم العميل بتزويد البنك بكافة الوثائق اللازمة لغايات اثبات شخصيته وتحديد المفوضين بالتوقيع عنه ونطاق صلاحياتهم ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر شهادة التسجيل، وشهادة الاسم التجاري وشهادة المفوضين بالتوقيع وعقد التأسيس والنظام الأساسي وقرارات مجلس الإدارة والوكالات.	**.1**
2.	The Bank may at any time apply due diligence procedures to verify the identity of the Customer, its partners, actual owners, managers, Authorized Signatories, all parties of a Banking Transaction made by the Customer or benefiting from its purpose and the relationship between its parties. Additionally, the Bank may request additional documents or information in this regard.	يحق للبنك وفق تقديره المطلق وفي أي وقت يراه مناسبا تطبيق إجراءات العناية المهنية لأغراض التحقق من هوية العميل والشركاء فيه والمالكين الحقيقيين والإداريين والمفوضين بالتوقيع وكافة الأطراف المرتبطة بأي معاملة بنكية يقوم بها أو يستفيد منها العميل والغرض منها والعلاقة فيما بين أطرافها وطلب أي وثائق أو معلومات إضافية بهذا الخصوص.	**.2**
3.	The Customer shall provide the Bank with all documents and information required by the Bank within ten days from the date of signing the Account Opening Application and the Terms and Conditions. Otherwise, the Bank shall have the right to cancel the account opening procedures and provide the Customer with a check of the available account balance (if any).	يلتزم العميل بتزويد البنك بكافة الوثائق والمعلومات التي يطلبها البنك خلال عشرة أيام من تاريخ توقيع طلب فتح الحساب والأحكام والشروط وبخلاف ذلك يحق للبنك اعتبار العميل مستنكفاً عن فتح الحساب وانهاء كافة إجراءات فتح الحساب وتحرير شيك لصالح العميل برصيد الحساب إن وجد.	**.3**
4.	The Customer's signature on these Terms and Conditions does not obligate the Bank to open the Account(s). The decision to open the Account remains suspended until receiving all the required documents and obtaining the necessary administrative approvals. The Bank shall notify the Customer by written notice of the Account opening, approval date and Account Number to the address	إن قيام العميل بالتوقيع على هذه الأحكام والشروط لا يعني التزام البنك بفتح الحسابات البنكية للعميل حيث يبقى قرار فتح الحساب معلقاً إلى حين استكمال كافة الوثائق المطلوبة لفتح الحساب واستكمال كافة الموافقات الإدارية اللازمة حسب الأصول ويتم ابلاغ العميل بقرار فتح الحساب وتاريخه ورقمه خطياً على عنوانه المعتمد لدى البنك أو بأي طريقة اخرى يتفق عليها.	**.4**

	maintained with the Bank or in any other method agreed upon.		
5.	The account shall be opened in the name of the Customer as mentioned in the Registration Certificate issued by the official authorities or the Trade Name Registration Certificate associated with the name of its owner. Translated name can be used at the Customer's absolute responsibility and subject to the Bank's discretion.	يفتح الحساب باسم العميل حسب اسمه الوارد في شهادة تسجيله الصادرة عن الجهات الرسمية أو شهادة تسجيل الاسم التجاري المقترن باسم مالكه، ويجوز التعامل باسم العميل المترجم على مسؤولية العميل بموافقة البنك وفقاً لتقديره المطلق.	**.5**
6.	The customer cannot open a saving account.	لا يحق للعميل فتح حسابات توفير.	**.6**
Authorized Signatories		**التواقيع المعتمدة على الحسابات**	
7.	The Authorized Signatory shall provide the Bank with its approved specimen for the purpose of operating the account.	يلتزم المفوض بالتوقيع بتزويد البنك بنموذج توقيعه المعتمد لغايات تشغيل الحساب.	**.7**
8.	Having the name of any person as an Authorized Signatory in any Power of Attorney or official certificate does not oblige the Bank to execute any transaction received from this Authorized Signatory regarding any of the Customer's Accounts unless such Authorized Signatory has a specimen signature kept with the Bank on its approved forms.	إن ورود اسم أي شخص في أي وكالة أو شهادة رسمية كمفوض بالتوقيع عن العميل لا يلزم البنك بتنفيذ أي أمر يرد إليه من هذا المفوض بخصوص أي من حسابات العميل ما لم يكن لهذا المفوض توقيع رسمي محفوظ لدى البنك وفق نماذجه المعتمدة.	**.8**
9.	The Bank may accept any Power of Attorney even if the signature of the Authorized Signatory does not match the signature specimen kept by the Bank.	للبنك ودون التزام عليه أن يعتمد أي وكالة حتى وإن كان توقيع المفوض بالتوقيع غير مطابق لنموذج التوقيع المحفوظ لدى البنك.	**.9**
10.	The Bank may refuse any Authorization as long as it has not been signed before any of the Bank's officers.	يحق للبنك رفض أي تفويض طالما لم يتم التوقيع عليه أمام موظف البنك المختص.	**.10**
11.	The Authorized Signatory is not required to reveal its capacity when signing Banking Transactions related to the Customer's Accounts.	لا يشترط أن يصرح المفوض بالتوقيع عن صفته عند التوقيع على المعاملات البنكية متى كان محلها حسابات العميل.	**.11**
12.	If the powers of the Authorized Signatory or the agent are restricted to certain limits, these limits shall be for a single Banking Transaction. Therefore, signing more than one Banking Transaction (even if at the same time and for the same purpose) with a total that exceeds the set limit shall not be considered as a breach of these limits and the Bank shall bear no responsibility in this regard.	في حال تحديد صلاحيات المفوض أو الوكيل بسقف محدد فإن هذا السقف يتعلق بالعملية البنكية الواحدة ولا يعتبر توقيع المفوض بالتوقيع على أكثر من عملية بنكية ولو في نفس الوقت ونفس الموضوع تجاوزاً لهذه الصلاحيات في حال كان مجموع هذه العمليات يتجاوز السقف المحدد ولا يتحمل البنك أي مسؤولية بهذا الخصوص.	**.12**
13.	The Customer acknowledges that if it is a Sole Proprietorship, then the Power of Attorney or Authorization granted by the owner in his or her personal capacity shall automatically apply to the Sole Proprietorship. If the Owner limits the Power of Attorney or Authorization to the Sole Proprietorship, then any transaction signed by the agent shall not be accepted unless it includes the name of the Sole Proprietorship or its trade name.	تفهم العميل أنه في حال كان مؤسسة فردية، فإن الوكالة أو التفويض الممنوح من قبل مالك المؤسسة الفردية بصفته الشخصية تنسحب تلقائياً على المؤسسة الفردية وتخول الوكيل أو المفوض التصرف بحسابات المؤسسة كما لو أن هذه الوكالة أو التفويض قد صدرت عن المالك لغايات المؤسسة ما لم يحصر المالك صراحة الوكالة او التفويض بالأمور المتعلقة بالمؤسسة الفردية وفي مثل هذه الحالة لا تقبل أي معاملة موقعة من قبل المفوض أو الوكيل ما لم تكن مقترنة باسم المؤسسة الفردية أو اسمها التجاري.	**.13**
14.	The Customer understands that if the Certificates of Registration of the Sole Proprietorship includes sentences that indicate that a person other than its owner has "all powers", "broad powers", "all financial powers" or "authorization in financial matters" or any similar sentences, then such person shall be authorized in all banking transactions, including withdrawal, deposit, checks signing, encasement and	تفهم العميل أن ورود عبارات ضمن شهادات تسجيل المؤسسات الفردية تفيد بتمتع شخص آخر خلاف مالكها بـ"كافة الصلاحيات" أو "أوسع الصلاحيات" أو "كافة الصلاحيات المالية" أو "تفويضه في الأمور المالية" وما شابهها من عبارات، يعني أن هذا الشخص مفوض بكافة الصلاحيات البنكية الخاصة بكافة المعاملات البنكية بما في	**.14**

	endorsement, request account statements and receipt of notices.	ذلك السحب والايداع وصرف الشيكات والتوقيع عليها وتظهيرها وطلب كشوفات الحسابات واستلام الاشعارات.	
15.	Any Power of Attorney or Authorization submitted to the Bank shall remain in effect until the Customer notifies the Bank in writing of cancellation or amendment.	إن أية وكالة أو تفويض مقدم للبنك أصدره أو قد يصدره العميل سواء قبل أو بعد فتح الحساب يبقى نافذاً إلى حين قيام العميل بإخطار البنك خطيا بإلغائه أو تعديله.	**.15**
16.	The Bank shall not process any instructions issued with the old specimen of signature after receiving the new ones unless the Customer notifies the Bank of the details of such transactions before being received or confirms them after being received and requests to approve them.	لا يلتزم البنك بتنفيذ أي تعليمات ترد إليه باستخدام نماذج التواقيع السابقة بعد تسلمه نماذج التوقيع الجديدة إلا إذا أشعر العميل البنك بتفاصيل تلك العمليات قبل ورودها أو عززها بعد ورودها وطلب اعتمادها.	**.16**
Accounts Operation		**تشغيل الحسابات**	
17.	Customer accounts are operated directly through the branch, commercial papers, payment and transfer orders, cards, Internet services, SWIFT Messages and any other means developed from time to time or agreed upon between the Bank and the Customer.	يتم تشغيل حسابات العميل مباشرة من خلال الفرع ومن خلال الأوراق التجارية وأوامر الدفع والتحويل والبطاقات الإلكترونية وخدمات الإنترنت والسويفت وأي وسيلة أخرى يجري تطويرها من حين لآخر أو يتم الاتفاق عليها بين البنك والعميل.	**.17**
18.	In case the customer accepts dealing by way of fax, telephone or e-mail then the risks of such dealing will be on the Customer. All instructions received by the Bank through these means shall be deemed to have been issued by the Customer when received by the Bank from the telephone/ fax number or email kept in the Bank records. The Bank will not be responsible for any damage to the Customer as long as it executes the instructions sent to it through the said means in good faith.	في حال قبول العميل التعامل بواسطة الفاكس أو الهاتف أو البريد الالكتروني فإن مخاطر هذا التعامل تقع على مسؤولية العميل الكاملة، وتعتبر كافة التعليمات الواردة إلى البنك عن طريق هذه الوسائل بأنها صادرة عن العميل متى استلمها البنك من نفس أرقام الهاتف أو الفاكس المعتمدة أو من خلال البريد الالكتروني المعتمد ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل طالما أنه نفذ ما ورد إليه من تعليمات من خلال تلك الوسائل بحسن نية.	**.18**
19.	The instructions or requests directed to the Bank by the Customer shall be clear using a printed writing or by a clear hand writing, without vagueness and free of any crossing out or writing between lines. The Bank shall bear no responsibility in the case of non-execution of any instructions or requests in violation of this condition.	يجب أن تكون التعليمات أو الطلبات التي يوجهها العميل للبنك واضحة لا غموض فيها وخالية من الشطب أو الكتابة بين الأسطر وبخط مطبوع أو مكتوب بخط اليد بوضوح ولن يترتب على البنك أية مسؤولية في حال عدم تنفيذ أي من التعليمات أو الطلبات المخالفة لهذا الشرط.	**.19**
20.	Notwithstanding the provisions of paragraphs (17), (18) and (19), the Customer acknowledges that the Bank shall not be obliged to execute any orders or Banking Transactions in the event of: (A) The Bank deems that the execution of such orders or Banking Transactions may breach the Law or if the execution of such orders and Banking Transactions is contrary to and inconsistent with any of the Bank's applicable policies from time to time; or (B) If the Bank reasonably believes that the order or Banking Transaction may not fully and correctly reflect order or transaction intended to be given by the Customer to the Bank or that it has not been issued as per the authorizations specified by the Customer without any liability on the Bank and provided that the Bank informs the Customer without any unjustified delay of the non execution of any order or transaction in accordance with the provisions of this paragraph.	على الرغم مما ورد في البنود (17) و(18) و(19)، يقر العميل بأن البنك لن يكون مجبراً على تنفيذ أية أوامر أو معاملات بنكية في حال: (أ) رأى أن تنفيذ مثل تلك الأوامر أو المعاملات البنكية يمكن أن يضعه في موضع إخلال بالقانون أو في حال كان تنفيذ تلك الأوامر والمعاملات البنكية يتناقض ويتعارض مع أي سياسة من سياسات البنك السارية من وقت لآخر؛ أو (ب) إذا ارتاب البنك بشكل معقول بأن الأمر أو المعاملة البنكية التي استلمها يمكن أن لا تعكس بشكل كامل وصحيح أمراً أو معاملة قصد العميل إعطاءها إلى البنك أو لم يتم إعطاؤه وفقاً لإجراءات التفويض المحددة من قبل العميل وكل ذلك بدون أن يترتب على البنك أية مسؤولية شريطة أن يعلم البنك العميل دون أي تأخير غير مبرر بعدم تنفيذ أي أمر أو معاملة بنكية وفقاً لأحكام هذه الفقرة.	**.20**
21.	Any orders or requests of any kind received by the Bank on a non Working Day or outside the Working Hours shall be deemed to have been received on the next Working Day.	أي أوامر أو طلبات أي كان نوعها ترد للبنك في غير أيام العمل أو خارج ساعات العمل تعتبر واردة في يوم العمل التالي.	**.21**

22.	The Customer shall have the right to open sub-accounts and assign them to a particular business, project or branch. The Bank shall not be responsible for monitoring transactions made by the Customer on such Accounts or for using such sub-accounts for purposes other than what they were intended for.	يحق للعميل فتح حسابات فرعية وتخصيصها لعمل أو مشروع أو فرع معين ولن يكون البنك مسؤولاً عن مراقبة ما يقوم به العميل من معاملات على تلك الحسابات أو التزامه باستخدام تلك الحسابات الفرعية لما خصصه العميل لها.	**.22**
23.	It is strictly prohibited to deal with Virtual Currencies in any form such as opening accounts, exchange with other currencies, sending or receiving transfers, purchasing, selling, dealing with futures, investment in mutual funds or index funds, and the Bank shall not be obliged to execute any orders or requests received in respect of such Virtual Currencies.	يحظر التعامل بأي من العملات الافتراضية بأي شكل من الأشكال ، كفتح الحسابات و/أو تبديلها مقابل عملة أخرى و/أو إرسال أو استقبال حوالات مقابلها أو بغرض شرائها أو بيعها أو التعامل بالعقود الآجلة (المستقبلية) أو الاستثمار في الصناديق الاستثمارية أو صناديق المؤشرات الخاصة بهذه العملات، ولا يلتزم البنك بتنفيذ أي من أوامر أو طلبات ترد إليه بخصوص هذه العملات.	**.23**
24.	The Customer shall be fully responsible for any actions or restrictions imposed by the Regulatory Authorities on its Accounts or on any of its Banking Transaction.	يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أية إجراءات أو قيود قد تفرضها الجهات الرقابية على حساباته أو أية معاملات بنكية قد يجريها.	**.24**
Passwords and User Names		**الأرقام السرية واسماء المستخدمين**	
25.	In the event of Account operation by electronic cards and/or Internet services, the Customer undertakes to keep the relevant cards and their PINs and the user names, password(s), and TOKEN device as confidential and private, and keep them in secure places, and not to release them to anyone. The Customer also acknowledges that any Banking Transaction performed using cards and their PINs or using Internet services with its related user names, password(s), and TOKEN code will be considered as performed by the Customer or his authorized agents, and the Customer shall not be entitled to claim otherwise.	يلتزم العميل في حال تشغيل الحسابات عن طريق البطاقات الإلكترونية و/أو خدمات الانترنت بالمحافظة على تلك البطاقات وأرقامها السرية والمحافظة على اسماء المستخدمين والأرقام السرية وأجهزة التوثيق الخاصة بخدمات الانترنت وحفظها في مكان آمن وعدم تمكين أي شخص غير مفوض بالوصول إليها واستعمالها، ويقر العميل بأن أي عملية بنكية تتم باستخدام البطاقات الإلكترونية وارقامها السرية أو باستخدام خدمات الأنترنت واسماء المستخدمين والأرقام السرية وشيفرات اجهزة التوثيق الخاصة بها بأنها صادرة عن العميل أو المفوضين منه ولا يحق له الادعاء خلاف ذلك.	**.25**
26.	The Customer access to the Bank's electronic products and services through Internet services or electronic cards using the passwords and any other credentials to activate any electronic services and products and to accept their terms and conditions shall be considered as an acceptable signature by the Customer in order to activate such services and products and to be subject to their respective terms and conditions on all future Banking Transactions using such services and products.	يعتبر دخول العميل إلى خدمات ومنتجات البنك الإلكترونية بواسطة خدمات الانترنت أو بواسطة البطاقات الإلكترونية باستخدام الأرقام السرية وأي أدوات توثيق أخرى وتفعيله لأي من الخدمات والمنتجات الإلكترونية وقبوله بالأحكام والشروط الخاصة بها بمثابة توقيع مقبول من العميل على تفعيل تلك الخدمات والمنتجات وسريان أحكامها وشروطها الخاصة في مواجهته وعلى جميع المعاملات البنكية التي تتم مستقبلا على تلك الخدمات والمنتجات.	**.26**
Deposits		**الايداعات**	
27.	The Bank shall not be obliged to obtain the Customer's approval on any deposit made in his Account by a third party, whether in cash, commercial papers or inward transfers, unless the Customer notifies the Bank otherwise in advance. .	لا يلتزم البنك بأخذ موافقة العميل على أية إيداعات تتم في حسابه من قبل الغير سواء كانت نقدية أو بواسطة أوراق تجارية أو حوالات واردة ما لم يشعر العميل البنك مسبقاً بخلاف ذلك.	**.27**
28.	When making deposits through cash deposit machines or cash transfer companies using envelopes or closed bags along with deposit slips, the actual amount to be deposited shall be the actual amount deposited not the amount mentioned in the deposit slips and the Customer authorizes the Bank to credit the actual deposited amount.	إن العبرة في قيمة المبالغ المودعة عن طريق أجهزة الايداع أو شركات نقل النقد بواسطة المغلفات أو الأكياس المغلقة المرفقة بإيصالات ايداع هو للمبلغ المودع فعلا وليس لما يدونه العميل من بيانات عند الإيداع ويفوض العميل البنك بقيد المبلغ المودع فعلا.	**.28**
29.	The Bank shall not be obliged to accept any deposit in the Customer's account either by the Customer or third parties if the Customer or the third parties are unable to prove the source of such deposits or in case	لا يلتزم البنك بقبول أي ايداع في حساب العميل سواء من قبل العميل أو من قبل الغير في حال لم يتمكن العميل أو الغير من اثبات مصدر هذه الايداعات أو في حال شك البنك لأسباب معقولة بمشروعية مصدر هذه الايداعات.	**.29**

	the Bank has reasonable causes to doubt the legitimacy of the source of such deposits.		
Inward Transfer		**الحوالات الواردة**	
30.	Before crediting any inward transfer to the Customer's Account, the Bank shall have the right to ensure that the transfer complies with the provisions of the Laws, especially those related to combating money laundering and terrorism funding. The Customer undertakes to provide all information and documents requested by the Bank for this purpose upon the Bank's sole discretion. The Bank shall not be liable for any delay in crediting the value of any transfer as a result of the procedures referred to herein or as a result of returning any transfer to its source or seizing it and informing the Regulatory Authorities thereof.	يحق للبنك قبل قيد قيمة أي حوالة واردة على حساب العميل التحقق من مدى موافقة الحوالة لأحكام القانون وخصوصاً ما يتعلق منها بتعليمات مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب ويلتزم العميل بتزويد البنك بكافة المعلومات والوثائق التي يطلبها البنك في سبيل ذلك وفقاً لتقديره المطلق. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية ناتجة عن تأخر قيد قيمة أي حوالة نتيجة للإجراءات المشار إليها هنا أو نتيجة إعادة أي حوالة إلى مصدرها أو التحفظ عليها وابلاغ الجهات الرقابية بذلك.	**.30**
31.	The Bank may not credit inward transfer with incorrect or contradicting details or non-matching name and Account Number of the beneficiary until referring to the transferring party for confirmation without any responsibility at the Bank for any delay.	يحق للبنك عدم قيد قيمة أي حوالة واردة إلى حسابات العميل في حال تناقض المعلومات الواردة في الحوالة أو عدم توافق رقم حساب العميل مع اسم المستفيد أو وجود أخطاء في الاسماء أو أرقام الحسابات إلا بعد الرجوع إلى الجهة مرسلة الحوالة للتعزيز، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية ناتجة عن تأخر قيد القيمة نتيجة ذلك.	**.31**
Cash Withdrawal		**السحب النقدي**	
32.	In case of large amount withdrawals or withdrawals in foreign currency, the Bank shall have the right to suspend the execution of the Customer's request for a reasonable period until such amounts are available at the related branch.	يحق للبنك إرجاء تنفيذ طلبات سحب المبالغ النقدية الكبيرة أو المبالغ بالعملات الأجنبية من حسابات العميل لمدة معقولة إلى حين توفر هذه المبالغ في الفرع المراد السحب منه.	**.32**
33.	The Bank shall have the right to reverse any amounts credited to the Customer's Account erroneously without getting the Customer's approval, provided that the Bank shall notify the Customer accordingly in the agreed means in case such erroneous entries appeared in the Account statement.	يحق للبنك دون الحاجة الى اخذ موافقة العميل عكس اي قيد تم على حساب العميل عن طريق الخطأعلى أن يتم إشعار العميل بذلك بالطريقة المتفق عليها في حال ظهور القيد في كشف حسابه.	**.33**
Payment Orders and Transfers		**أوامر الدفع والتحويل**	
34.	In cases where the Customer's Account is eligible for dealing by payment or transfer orders, the payment or transfer orders must state clearly an order for payment transfer, the amount in both numbers and words, Account Number, the beneficiary's name and bank account number, payment or transfer date, the signature of the Authorized Signatory and any other information requested by the Bank or any of the correspondent banks. The Bank shall not be liable for not honoring such orders if they are in violation of this condition.	في الأحوال التي يكون فيها حساب العميل قابلا للتعامل بموجب أوامر دفع أو تحويل من الحساب فان أوامر الدفع أو التحويل يجب أن تتضمن بيانا صريحاً بأمر الدفع أو التحويل، والقيمة رقماً وكتابة ورقم الحساب البنكي واسم المستفيد من أمر الدفع أو التحويل ورقم حسابه وتاريخ الدفع أو التحويل وتوقيع المفوض بالتوقيع وأية بيانات يطلبها البنك أو أي من البنوك المراسلة، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم تنفيذها إذا كانت مخالفة لهذا الشرط.	**.34**
35.	The Bank may refrain from executing a payment or transfer order if it doubted its authenticity and may request issuance confirmation from the Customer in any means the Bank may deem appropriate without any liability for any delay or non-execution.	للبنك أن يمتنع عن تنفيذ أوامر الدفع أو التحويل إذا تبادر إليه الشك بصحتها أو عدم صدورها عن العميل وله أن يطلب تعزيز صدورها من العميل بالوسائل التي يراها مناسبة دون أية مسؤولية على البنك عن التأخير أو عدم التنفيذ.	**.35**
36.	The Bank shall not be obliged to comply with the Customer's request to cancel any payment or transfer order after being executed without the consent of the beneficiary.	لا يلتزم البنك بتنفيذ طلب العميل إلغاء أية تعليمات تتعلق بأوامر دفع أو تحويل لصالح طرف ثالث بعد تنفيذها من قبل البنك دون موافقة المستفيد.	**.36**
37.	The transfer exchange rate shall be the conversion rate prevailing at the date of conversion rather than the date of transfer order.	يكون سعر الصرف المعتمد للتحويل هو سعر الصرف السائد بتاريخ التحويل الفعلي وليس بتاريخ طلب الحوالة.	**.37**

Commercial Papers		**الأوراق التجارية**	
38.	The Bank shall not be responsible for paying the value of any commercial paper if it lacks any compulsory component as long as it includes a payment order.	لا يترتب على البنك أية مسؤولية في حال قيامه بدفع قيمة أي أوراق تجارية حررها العميل إذا فقدت أي من البيانات الإلزامية لها متى كانت تحمل صيغة طلب أو الأمر بالدفع.	**.38**
39.	Checks may be withdrawn on current or overdraft accounts only.	لا يجوز سحب الشيكات إلا على الحسابات الجارية طلب أو الحسابات الجارية مدين.	**.39**
40.	The Customer shall exclusively draw checks using checks forms handed over to the Customer by the Bank or those prepared in agreement with the Bank. In case of violating the provision of this Article, the Bank may, at its absolute discretion, either pay the violating check or return it on the basis of issuing a check in a way preventing its payment or receiving a stop payment by the drawer as the Bank deems appropriate and without any liability on the Bank. The Customer shall bear all criminal and civil liabilities arising therefrom.	يلتزم العميل بتحرير الشيكات حصرا على النماذج المسلمة له من البنك أو التي تم إعدادها بموافقة البنك، ويحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق إما صرف الشيك أو إعادة الشيك المخالف لأحكام هذه المادة على اساس تحريره بطريقة تمنع صرفه أو لمعارضة الساحب وفقاً لما يراه البنك مناسباً ودون أي مسؤولية عليه مع تحمل العميل كامل المسؤولية الجزائية والمدنية المترتبة على ذلك.	**.40**
41.	The Bank shall not be liable for the misinterpretation of any statements written by the Customer on checks withdrawn on its Accounts.	لن يكون البنك مسؤولاً عن الخطأ في تفسير أي عبارات قد يضعها العميل على الشيكات المسحوبة على حساباته.	**.41**
42.	The Customer shall be responsible for maintaining the handed over check books, and must inform the Bank immediately in writing in case of loss, theft, forgery or falsification, and stating the circumstances surrounding this; otherwise, the Bank shall not be liable in case of cashing such checks. .	يتحمل العميل مسؤولية المحافظة على دفاتر الشيكات المسلمة له وعليه أن يخطر البنك خطيا فور علمه بفقدانها أو سرقتها أو تزويرها أو تحريفها مع بيان أرقام هذه الشيكات والظروف التي أحاطت بذلك وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل بأي شكل من الأشكال في حال صرفها.	**.42**
43.	The Bank is not committed to confirm the authenticity of any check drawn on the Customer's Accounts before payment even if the Customer so requests. The Customer acknowledges that the check confirmation conducted by the Bank sometimes is an option taken by the Bank on its sole discretion without being obliged to do the same all the times.	لا يلتزم البنك بتعزيز صرف أي شيكات مسحوبة على حسابات العميل حتى لو طلب العميل ذلك. ويقر العميل بعلمه أن قيام البنك في بعض الحالات بتعزيز الشيكات المسحوبة على حسابات العميل هي خيار يمارسه البنك وفقاً لسلطته التقديرية دون أي التزام عليه بذلك.	**.43**
44.	Payment objection for any check drawn on the Customer's Account shall not be acceptable unless the Bank receives such objection before the check is cashed or credited to the account of the beneficiary.	لا تقبل معارضة العميل وفاء أية شيكات سحبها على حسابه ما لم يقم بإشعار البنك خطياً بهذه المعارضة قبل صرف تلك الشيكات نقداً أو قيداً بحساب المستفيد.	**.44**
45.	The Customer acknowledges the Bank's obligation to notify the Returned Checks Unit at the Central Bank in case checks are returned unpaid due to lack of funds or insufficient funds, payment objection contrary to the Law, or for any other reason determined by the Law.	تفهم العميل التزام البنك بإبلاغ وحدة الشيكات المرتجعة لدى البنك المركزي في حال عدم صرف أي شيك لعدم وجود رصيد أو عدم كفايته أو معارضة صرفه بصورة مخالفة للقانون أو لأي سبب آخر يحدده القانون.	**.45**
46.	Customers listed on Returned Checks List are not granted check books.	لا يمنح العملاء المدرجة اسماؤهم على قائمة الشيكات المرتجعة دفاتر الشيكات.	**.46**
47.	Checks indorsed for the benefit of the Customer cannot be cashed of deposited in the Customer's Account if originally issued to the order of governmental authorities or to the order of employees in their capacity as governmental officials.	يمنع قبول صرف أو ايداع أي شيك مجير للعميل في حال كان الشيك محرراً لأمر مصالح حكومية أو أوامر موظفين بالإضافة لوظيفتهم .	**.47**
Endorsement and Collection		**التظهير والتحصيل**	
48.	Customer endorsement of commercial papers to be deposited in debit Accounts is a transferring endorsement intended to pay the Customers obligations toward the Bank regardless of any statement written beside the endorsement. Mentioning the Customer's Account Number next to the endorsement shall not be considered as	إن تظهير العميل أية أوراق تجارية لغايات إيداعها في حساباته المدينة هو تظهير ناقل للملكية لغاية تسديد التزاماته المترتبة تجاه البنك بغض النظر عن أي عبارات يكتبها العميل بجانب التظهير، ولا يعتبر ذكر رقم حساب العميل إزاء التظهير قرينة على أن التظهير توكيلي أو للتحصيل. ويحق للبنك احتباس تلك	**.48**

	delegation/ collection endorsement and the Bank is entitled to hold them and claim their values from the drawers and endorsers as the Bank's rights are attached to.	الأوراق ومطالبة الساحبين والمظهرين بقيمتها لتعلق حق البنك بها.	
49.	The Bank shall not be responsible for the actual collection of commercial papers deposited by the Customer in the Account for collection. The Bank shall satisfy its obligation once the commercial papers are presented for payment or sent to the drawees directly or through correspondent banks through the available channels and the amount is credited in case of actual collection.	لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم التحصيل الفعلي للأوراق التجارية التي يودعها العميل في حساباته برسم التحصيل، ويكون البنك قد أوفى بالتزامه متى قدمها للوفاء أو أرسلها للجهات المسحوب عليها مباشرة أو بواسطة البنوك المراسلة بالوسائل المتاحة وقيد قيمتها في حال التحصيل.	**.49**
50.	The Bank payment or credit of the amount of any commercial papers, including the purchased commercial papers that are credited to the Customer Account or deposited for collection, is a potential credit or payment subject to actual collection.	إن قيام البنك بقيد أو دفع قيمة أية أوراق تجارية بما فيها الأوراق المشتراة التي تقيد في حسابات العميل أو يودعها برسم التحصيل هو قيد أو دفع احتمالي معلق على شرط تحصيل قيمتها فعليا.	**.50**
51.	The Bank shall not be obliged to cash or credit the amount of commercial papers drawn on the Bank if they are post dated and deposited by the Customer for collection or if the Customer requests presenting them for collection at a later date, unless such commercial papers are signed by the Authorized Signatory on the date of presentation for payment.	لن يكون البنك ملزماً بصرف وقيد قيمة أي أوراق تجارية مسحوبة على البنك يقوم العميل بإيداعها في حساباته برسم التحصيل ويكون استحقاقها آجلاً أو يطلب العميل تقديمها للتحصيل في وقت لاحق إلا إذا كانت تحمل توقيع المفوض بالتوقيع عن الساحب بتاريخ تقديمها للصرف.	**.51**
52.	The Bank may reverse the value of a previously paid commercial paper to the Customer or deduct such value from any of the Customer's Accounts along with all due interest at the highest rate declared by the Bank and any other expenses and fees paid by the Bank in this regard if so requested in accordance with the Law.	يحق للبنك في حال طلب منه وفق القانون إعادة قيمة أو عكس قيد قيمة أي ورقة تجارية سبق له دفعها أو قيدها لصالح العميل بأن يعكس أو يخصم قيمة هذا القيد من حسابات العميل مع ما يترتب عليها من فوائد وفق أعلى سعر فائدة معلن من البنك وأية مصاريف ورسوم سبق للبنك تحملها في سبيل ذلك.	**.52**
53.	In the event the commercial papers deposited for collection are drawn on banks or financial institutions abroad or banks and institutions not linked to the clearing system, the Bank may send them for collection by registered mail or courier in closed envelopes at the address of the drawee provided by the Customer. In this case, the Bank records will be an acceptable evidence to prove the content of such envelopes. The Bank shall not be responsible in case the commercial papers are lost, seized or returned after being sent or received by the drawee, or in case of any dispute over them or for any other reason out of the control of the Bank and the Customer shall be responsible for legal follow-up in such cases.	في حال كانت الأوراق التجارية المودعة للتحصيل مسحوبة على بنوك أو مؤسسات مالية خارجية أو غير مربوطة على نظام المقاصة، يحق للبنك ارسالها لغايات التحصيل بواسطة البريد المسجل أو السريع بمغلفات مغلقة على عنوان البنك أو المؤسسة المالية المسحوب عليها المزود للبنك عن طريق العميل ويكفي لإثبات صحة محتويات المغلفات المغلقة ما يرد في سجلات البنك، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال إعادة الأوراق التجارية أو مصادرتها أو الحجز عليها أو فقدانها بعد ارسالها بالبريد أو بعد استلامها من المؤسسة المالية المسحوب عليها أو في حال نشوء نزاع حولها أو لأي سبب آخر لا يد للبنك فيه ويتحمل العميل وحده مسؤولية المتابعة القانونية في مثل تلك الحالات.	**.53**
54.	The Bank shall not be responsible for the actions of correspondent banks, agents or intermediaries assisting the Bank in executing any Banking Transaction made or requested by the Customer when such assistance is inevitable. Further, the Bank will not be responsible for returning the original copy of any commercial papers or documents which may be lost or held by official authorities, banks or institutions with which the Bank deals as long as they are lost or held for reasons beyond the control of the Bank.	لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أفعال البنوك المراسلة أو الوكلاء أو الوسطاء ممن يستعين بهم أو يتعامل معهم متى تطلب تنفيذ أية معاملات بنكية قد يجريها أو يطلبها العميل مثل هذا التعامل، كما لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن إعادة أصل أية أوراق أو مستندات قد تحتجزها أو تفقدها الجهات الرقابية أو البنوك أو المؤسسات المالية التي يتعامل معها البنك طالما كان احتجازها أو فقدانها لأسباب لا يد للبنك فيها.	**.54**
55.	The Customer shall contact the Bank to receive back commercial papers returned unpaid within one month of return notification. Otherwise, the Bank may send it to the Customer by registered mail or courier	يلتزم العميل بمراجعة البنك لاستلام الأوراق التجارية المعادة بدون دفع وذلك خلال شهر من تاريخ إبلاغه بإعادتها، وبخلاف ذلك يحق للبنك ارسالها للعميل بواسطة البريد	**.55**

	without any liability in case of loss, damage or delay in delivery.	المسجل أو السريع دون أي مسؤولية عليه في حالة فقدانها او ضياعها او تلفها او التأخير في تسليمها.	
Interests			**الفوائد**
56.	The Bank shall not pay any interest on the Customer credit balances unless agreed otherwise.	لا يلتزم البنك بدفع أي فائدة على أرصدة العميل الدائنة ما لم يتفق على خلاف ذلك صراحة بين العميل والبنك.	**.56**
57.	The interest rate is floating and subject to increase or decrease without notice, according to the interest rates prevailing in the banking market or the factors affecting interest rates.	تكون معدلات الفائدة الدائنة والمدينة قابلة للزيادة والتخفيض دون الحاجة لإشعار مسبق تبعا لمعدلات الفوائد الدارجة بالسوق المصرفي أو العوامل التي تؤثر على أسعار الفائدة.	**.57**
58.	Value date for interest on credit balances, if agreed, is Same Working Day of the cash deposit date or the date of commercial papers' actual collection.	حق الفائدة للإيداع في حال الاتفاق على دفع فائدة دائنة هو حق نفس يوم العمل للايداع النقدي أو تاريخ تحصيل الأوراق التجارية.	**.58**
59.	If any of the Customer's Accounts is overdrawn for any reason without prior agreement, the daily debt balance shall be subject to interest according to the highest interest rate declared by the Bank.	إذا أصبح أي من حسابات العميل مدينا أو مكشوفا لصالح البنك بدون اتفاق مسبق لأي سبب كان فإنه يترتب على ذلك سريان فائدة مدينة على الرصيد اليومي تحسب على أساس الحد الأقصى لسعر الفائدة المدينة المعلن من قبل البنك.	**.59**
Term Deposit			**الودائع لأجل**
60.	The Account for term deposit shall be opened at the Customer's written request.	يفتح حساب الوديعة بناء على طلب العميل الخطي.	**.60**
61.	The Bank is entitled to set minimum limits for term deposits and to adjust these limits from time to time without having to inform the Customer.	يحق للبنك وضع حدود دنيا للودائع لأجل وتعديل هذه الحدود من حين لآخر دون الحاجة لإبلاغ العميل.	**.61**
62.	In the event of additional deposits during the deposit term, the Bank may accept such additional deposit in the original deposit Account or open a sub-deposit account at the prevailing interest rate on the date of receipt for a period not exceeding the original deposit period.	في حال ورود إيداعات إضافية خلال فترة ربط الوديعة يجوز للبنك أن يقبل هذا الإيداع في حساب الوديعة الأصلية أو أن يفتح حساب وديعة فرعية بسعر الفائدة السائد عند ورودها وللمدة التي لا تتجاوز مدة ربط الوديعة الأصلية.	**.62**
63.	The Customer is not entitled to withdraw any amount from the term deposit before the maturity date unless the Bank agrees otherwise. An Authorization or Power of Attorney issued by the Customer including terms allowing the agent for withdrawal or deposit receiving shall be sufficient for the agent to terminate the deposit before the end of its term and to acknowledge the Account balance accuracy.	لا يحق للعميل سحب أي مبلغ قبل تاريخ الاستحقاق ما لم يوافق البنك على ذلك وتعتبر الوكالة أو التفويض الصادر عن العميل والذي تتضمن عباراته ما يفيد السحب من الحسابات أو استلام الودائع كافيا لقيام الوكيل أو المفوض بكسر الوديعة وتفويضا للوكيل بالإقرار بصحة الرصيد.	**.63**
64.	If the Bank agrees to enable the Customer to withdraw term deposit totally or partially before maturity, interest or penalty shall be calculated in accordance with the formula applicable by the Bank from time to time in accordance with the instructions of the Central Bank.	في حال موافقة البنك على تمكين العميل من سحب الوديعة كليا أو جزئيا قبل الاستحقاق فإنه يتم احتساب فائدة مدينة أو غرامة وفقا للمعادلة المعتمدة من قبل البنك من حين لآخر وبما يتوافق مع تعليمات البنك المركزي.	**.64**
65.	Interest on term deposits shall be credited on the maturity date.	تقيد الفائدة الدائنة المحتسبة على رصيد الوديعة الآجلة بتاريخ الاستحقاق.	**.65**
66.	If the Customer does not send any written instructions before the maturity date, the Bank may either renew the term deposit for another similar period at the then prevailing interest rate or transfer the balance to any of the customer's Accounts.	في حال عدم تلقي البنك أي تعليمات خطية من العميل بخصوص الوديعة قبل تاريخ الاستحقاق فيحق للبنك عند الاستحقاق أن يعيد ربط الوديعة لمدة أخرى مماثلة بسعر الفائدة السائد في حينه أو تحويل الرصيد إلى أي حساب من حسابات العميل.	**.66**
Fixed Term Deposit Account			**حسابات الربط الثابت**
67.	If the Account is a fixed term deposit account in local or foreign currency, it shall be subject to the same terms of term deposit as long as it does not contradict the following terms:	إذا كان حساب الوديعة حساب ربط ثابت بالعملة المحلية أو الأجنبية، تطبق عليه الشروط السابقة الخاصة بالودائع لأجل بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية :-	**.67**

	a. The Bank shall open an Account for the fixed term deposit in which the amount of the deposit is credited and a parallel current Account for the purposes of funding the fixed term deposit Account and crediting the interest. The Account statement shall be only issued for the parallel Account b. Interests are credited on the maturity date and unless the Customer requests otherwise, the fixed term deposit shall be renewed along with the credited interest as a new fixed term deposit at the prevailing interest rate against a notice to be sent by the Bank to the Customer. c. The Customer shall notify the Bank in writing not less than two working days before the maturity date if the Customer is not willing to renew the fixed term deposit or intends to amend its terms or amount. d. The value date of fixed term deposit shall be two working days after the deposit of any amounts in the parallel current account, in addition to the collection periods if the deposit is made by commercial papers. e. The Customer shall advise the Bank in writing of the intention to increase the fixed term deposit amount by deposits made to the current parallel account in cash, commercial papers or inward transfers, otherwise these terms shall not apply to the additional deposits. f. Any additional deposits less than the minimum amount determined for fixed term deposit shall remain in the parallel current account until the maturity date to be then added to the original deposit on the renewal date.	أ. يفتح البنك حساب ربط ثابت تُقيد فيه قيمة الوديعة وحساب جاري موازي لأغراض تغذية الوديعة وقيد الفائدة ويصدر كشف حساب للحساب الموازي فقط. ب. تقيد الفوائد بتاريخ الاستحقاق ثم يعاد ربط الوديعة مع فوائدها كوديعة جديدة بأسعار الفوائد السائدة بتاريخ الربط مقابل إشعار يرسله البنك للعميل على عنوانه المعتمدما لم يطلب العميل غير ذلك. ج. يتوجب على العميل إشعار البنك خطيا بالطريقة المتفق عليها قبل يومي عمل على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة في حال عدم رغبته بتجديد ربطها أو التعديل في شروطها أو قيمتها. د. يتم ربط الوديعة بتاريخ حق يومي عمل لاحقين لتاريخ إيداع أية مبالغ في الحساب الجاري الموازي بالإضافة إلى مدد التحصيل إذا كان الإيداع بأوراق تجارية. ه. يتوجب على العميل إشعار البنك خطيا في حال رغبته بربط أية مبالغ قد يودعها في الحساب الجاري الموازي سواء كان الإيداع نقدا أو بموجب أوراق تجارية أو حوالات واردة وبخلاف ذلك لا تطبق هذه الشروط على تلك الإيداعات الإضافية. و. إن أي إيداعات إضافية تقل قيمتها عن الحد الأدنى المسموح به لربط وديعة مستقلة تبقى في الحساب الجاري الموازي إلى حين استحقاق الوديعة حيث يتم ضمها إلى الوديعة الأصلية بتاريخ إعادة الربط.	
Inter Account Funding			**تغذية الحسابات**
68.	If the Customer requests in writing to fund his Accounts or any of them from one another or from specific Accounts or to fund accounts belonging to others from the Customer's own accounts or any of them, then such request shall remain valid, in force and applicable until the Bank receives a written notice from the Customer to the contrary, provided that third parties should approve such cancellation if the cancelation requires so.	إذا طلب العميل خطياً تغذية حساباته أو أي منها من بعضها البعض أو من حسابات محددة أو تغذية حسابات تعود للغير من حساباته أو من أي حساب منها فإن هذا التفويض في حال لم يكن محدد المدة أو العدد أو القيمة يبقى نافذاً ومعمولاً به إلى حين استلام البنك إشعاراً خطيا من العميل بخلاف ذلك شريطة موافقة الغير إذا كان إلغاء التعليمات معلقا على موافقته.	**.68**
69.	The Customer authorizes the Bank at its absolute discretion to fund any of the Customer's Accounts from one another regardless of its currency in order to execute withdrawals, Banking Transactions or outward transfers made by the Customer in any way without the need to obtain the Customer's prior approval.	يفوض العميل البنك وفق تقدير البنك المطلق أن يقوم بتغذية حسابات العميل من بعضها البعض بغض النظر عن نوع عملة الحساب وذلك لتنفيذ أية سحوبات أو معاملات بنكية أو حوالات صادرة قد يجريها العميل بأية وسيلة كانت ودون اشتراط الحصول على موافقته الخطية المسبقة على ذلك.	**.69**
70.	In case of the Customer's request for inter account funding or third-party account funding, or in case the Bank decided to inter fund the Customer Accounts upon the Banks own discretion, the Customer shall hereby authorize the Bank to fund the accounts according to the prevailing exchange rate at the Bank	اذا طلب العميل التحويل بين حساباته أو التحويل لحسابات الغير، أو في حال قرر البنك تغذية أي من حسابات العميل من بعضها البعض، فإن العميل يفوض البنك بإجراء عملية	**.70**

	at the time of funding if the currency of the funding Account is different than the currency of the funded Account.	التحويل بالسعر السائد لدى البنك عند التحويل إذا اختلفت عملة الحساب المُحول منه عن عملة الحساب المُحول له.	
Overdraft			**تجاوز الرصيد**
71.	The Bank shall be under no obligation to allow withdrawals or transfers, or to pay drawn commercial paper or to execute a transaction subject to fees and charges unless there are sufficient funds in the Customer's Account(s) to cover the withdrawal, transfer, commercial paper, fees and chargers amount. The Bank shall not be responsible for any direct or indirect damages in case of non-execution of any transactions due to lack of funds.	لا يلتزم البنك بتنفيذ أي معاملة سحب أو حوالة أو صرف ورقة تجارية مسحوبة على الحساب أو تنفيذ أي معاملة بنكية وتغطية الرسوم والمصاريف والعمولات المتعلقة بها ما لم يكن لدى العميل الرصيد الكافي في الحساب لتغطية قيمة أي من تلك المعاملات ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي ضرر مباشر أو غير مباشر قد يلحق بالعميل نتيجة عدم تنفيذ تلك المعاملات لتجاوز الرصيد.	**.71**
72.	Notwithstanding Article (71), the Bank shall be entitled, at its sole discretion and without any liability to overdraw the Customer's Account in order to execute any withdrawals, transfers, or Banking Transactions or to pay any commercial paper, fees and charges without obtaining the Customer's prior written approval.	على الرغم مما ورد في البند (71)، يحق للبنك وفق تقديره المطلق ودون أي مسؤولية عليه أن يقوم بكشف أي من حسابات العميل لغايات تمرير أي عملية سحب أو حوالة أو ورقة تجارية مسحوبة على الحساب أو عملية بنكية أو تغطية رسوم ومصاريف وعمولات دون الحاجة للحصول على موافقة العميل الخطية المسبقة.	**.72**
73.	The Customer must pay the Bank immediately the overdrawn amount along with the due interest at the Bank's highest applicable interest rate in addition to any charges and fees.	يلتزم العميل بتغطية قيمة الكشف بالحساب فورا مع ما يترتب عليه من فوائد وفق اقصى سعر فائدة معلن من قبل البنك بالإضافة إلى أي عمولات ورسوم ومصاريف مستحقة.	**.73**
Charges and Fees			**الرسوم والعمولات**
74.	Accounts and banking services provided to the Customer are subject to the fees and charges approved by the Bank and published on the Bank's website.	تخضع الحسابات والخدمات المصرفية المقدمة للعميل للرسوم والعمولات المعتمدة من قبل البنك والمنشورة على موقع البنك الالكتروني.	**.74**
75.	The Bank shall maintain a transparent pricing and tariff structure, which is published on its official website and available at branches. The Customer acknowledges that certain fees, including those levied by correspondent, intermediary, or third-party banks involved in cross-border transfers or specialized clearing services, may be subject to change and may not be final at the time of transaction initiation. The Bank reserves the right to amend its fees, charges, and tariffs at its absolute discretion, provided that the Bank issues a minimum of sixty (60) calendar days' prior written notice to the Customer before any such amendments or fee increases take effect.	يلتزم البنك بوضع هيكل تسعير وتعرفة رسوم واضح وشفاف، ويتم نشره على موقعه الإلكتروني الرسمي وإتاحته في الفروع. يقر العميل ويوافق على أن بعض الرسوم، بما في ذلك الرسوم التي تفرضها البنوك المراسلة أو الوسيطة أو الأطراف الثالثة المشاركة في التحويلات العابرة للحدود أو خدمات المقاصة المتخصصة، قد تكون عرضة للتغيير وقد لا تكون نهائية وقت البدء في المعاملة. يحتفظ البنك بالحق في تعديل رسومه وعمولاته وتعرفة خدماته وفقاً لتقديره المطلق، شريطة أن يقوم البنك بإرسال إشعار خطي مسبق للعميل قبل ستين (60) يوماً تقويمياً على الأقل من تاريخ سريان أي من هذه التعديلات أو الزيادات في الرسوم.	**.75**
Debiting Interests, Fees and Charges			**قيد الفوائد والمصاريف والرسوم والعمولات**
76.	The Bank shall have the right, without referring to the Customer for approval, to debit any of the Customer's Accounts with all expenses, fees, interest, commissions and taxes which the Bank bears or pays on behalf of the Customer or which result from any Banking Transactions between the Bank and the Customer or the Bank and any other party relating to the Customer or its Banking Transactions.	يحق للبنك دون الرجوع إلى العميل أن يقيد على أي من حسابات العميل لديه جميع المصاريف والرسوم والفوائد والعمولات والضرائب التي يدفعها أو يتحملها البنك نيابة عن العميل أو في سبيله أو التي تترتب على أية معاملات بنكية فيما بين البنك والعميل أو بين البنك وبين أي جهة أخرى تتعلق بالعميل أومعاملاته البنكية.	**.76**
Debit, Transfers, and Set Off between Accounts			**القيد على الحساب / المناقلة والمقاصة بين الحسابات**

77.	In case the Customer as a debtor or a guarantor fails to pay any due amount to the Bank on time, the Bank shall have the right to take all or any of the actions set out below a. To debit the due amount on any of the Customer's Accounts b. To set off between the balances of the Customer's current and future Accounts and the amounts due to the Bank; c. To consolidate all or some of the Customer's Accounts into one Account and transfer balances from one Account to another; and d. To transfer any funds or balances of the Customer to a collateral account in the name of the Bank as a security of any of the Customer's obligations whether due or might be due.	يحق للبنك في حال استحقاق أي مبلغ على العميل بصفته مديناً أو كفيلاً وعدم دفعه ضمن المدة المتفق عليها القيام بأي مما يلي: أ. قيد قيمة المبلغ المستحق على أي من حسابات العميل؛ ب. إجراء المقاصة بين أرصدة حسابات العميل الحالية والمستقبلية وبين ما للبنك من حقوق مالية؛ ج. دمج كل أو بعض حسابات العميل في حساب واحد وإجراء المناقلة من حساب إلى آخر؛ و د. نقل أي أموال أو أرصدة للعميل إلى حساب تأمينات باسم البنك تأمينا لالتزامات العميل المستحقة أو التي قد تستحق مستقبلاً.	**.77**
Transfer Standing Orders			**تعليمات التحويل الدائمة**
78.	In case the Customer authorizes the Bank permanently to pay for any services or obligations due on the Customer towards any institutions, authorities, companies or person, then such authorization shall remain valid and in force until the Bank receives a contrary written notice from the Customer and upon the beneficiary's approval if the standing order cancellation is subject to the beneficiary's consent.	اذا فوض العميل البنك بصورة دائمة بتسديد قيمة أية خدمات أو التزامات بذمته لصالح أية مؤسسة أو هيئة أو شركة أو شخص فان هذا التفويض يبقى سارياً إلى حين تسلم البنك اشعاراً خطياً بخلاف ذلك وشريطة موافقة المستفيد على ذلك إذا كان الإلغاء معلقا على موافقته.	**.78**
Outward Transfers			**الحوالات الصادرة**
79.	The Bank shall process transfers on the Customer's full responsibility as per the approved procedures and based on of the information provided by the Customer. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error or negligence that may occur after sending the transfer through the Bank's approved systems, or as a result of instructions misinterpretation or any delay caused by the Laws or procedures of the country in or through which the payment is made or for any default or negligence of the beneficiary's bank or the correspondent banks. The Bank shall not be liable, under any circumstances, for any direct or indirect damage or loss.	يقوم البنك بتنفيذ الحوالات وفقاً للإجراءات المتبعة لديه بالاستناد إلى المعلومات التي يقدمها العميل في طلب التحويل وذلك على مسؤولية العميل الكاملة، ولا يكون البنك مسؤولا عن اية خسارة أو تأخير أو خطأ أو اهمال قد يحدث بعد ارسال الحوالات من خلال الأنظمة المعتمدة لدى البنك أو عدم صحة تفسير تعليمات الحوالة عند الاستلام أو لأي تأخير تسببه القوانين أوالاجراءات في البلد الذي يتم فيه أو من خلاله الدفع أو لأي فعل أو خطأ أو اهمال من قبل البنوك المحول إليها أو البنوك المراسلة التي يختارها البنك. ولن يكون البنك وتحت أي ظرف مسؤولا عن اية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر.	**.79**
80.	The Bank has the right, on its sole discretion, not to process any transfer in the event the Customer fails to submit all the information and documents requested by the Bank related to the transfer, its parties, and purposes in order to ensure the transfer compliance with the provisions of the Law, especially those related to anti-money laundering and counter financing of terrorism.	يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق رفض تنفيذ أية حوالة في حال عدم تقديم العميل لكافة المعلومات والوثائق الخاصة بالحوالة وأطرافها وغاياتها والمطلوبة من قبل البنك لغايات التأكد من عدم مخالفة الحوالة لأحكام القانون وخصوصاً ما يتعلق بتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.	**.80**
81.	The transfer applicable exchange rate is the prevailing exchange rate on the date of actual transfer, not the date on which the transfer is requested.	يكون سعر الصرف المعتمد للتحويل هو سعر الصرف السائد بتاريخ التحويل الفعلي وليس بتاريخ طلب الحوالة.	**.81**
82.	Transferring and receiving funds shall be subject to any restrictions on disbursement, transfer, receiving or any other restrictions imposed by the Regulatory Authorities in the country of transfer, receipt or any other country the transfer is processed through. The Bank shall not be responsible for any loss, delay or damage caused by such restrictions.	يكون تحويل المبلغ بالعملة المطلوبة وقبضه خاضعا لأية قيود على التحويل أو الصرف أو القبض او اي قيود أخرى صادرة عن الجهات الرقابية بهذا الخصوص سواء في دولة التحويل أو دولة القبض أو أي دولة تتم عملية التحويل من خلالها ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن اي خسارة او تأخير أو ضرر قد تسببه مثل هذه القيود.	**.82**
83.	The Bank shall perform such reasonable procedures to execute the transfer on the next Working Day to the	يتخذ البنك الإجراءات المعقولة لتنفيذ طلبات الحوالات في يوم العمل التالي لليوم الذي يتم استلام الطلب فيه ما لم يتطلب تنفيذ	**.83**

	day of receipt of transfer instructions unless the execution requires providing the Bank with additional information, documents or data required by the Regulatory Authorities in the concerned countries. The Customer shall release the Bank from any liability resulting from the delay or non execution of the transfers due to incomplete information in the transfer request.	الحوالات تزويد البنك بمعلومات أو مستندات أو بيانات إضافية تطلبها الجهات الرقابية في الدول المعنية ويعفي العميل البنك من أية مسؤولية نتيجة تأخير أو تعذر تنفيذ الحوالة في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلب إصدار الحوالة.	
84.	Transfer value date shall be two Working Days from the date of execution. If the Bank agreed to have the transfer value date on the same date of transfer execution, receiving such transfers by the Beneficiary's Bank may not be at the same value date due to the difference in time zones and cut-off times of the related banks.	تُنفذ طلبات الحوالات بحق يومي عمل، وفي حال موافقة البنك إجراء الحوالات بحق نفس يوم العمل ، فإن استلام الحوالات من قبل بنك المستفيد قد لا تتم في نفس يوم العمل نتيجة اختلاف المناطق الزمنية للبنوك أطراف الحوالة واختلاف حدود الوقت التي تعتمدها هذه البنوك لغايات تنفيذ الحوالة الواردة إليها.	**.84**
85.	The Customer authorizes the Bank to execute the transfer through any other banks or financial institutions other that those specified in the transfer application, if the Bank deems this suitable on its own discretion without any responsibility on its part.	يفوض العميل البنك تنفيذ الحوالة من خلال أية مؤسسات أو بنوك أخرى غير المحددة في طلب الحوالة إذا وجد البنك حسب تقديره المطلق أن تنفيذ الحوالة يتطلب ذلك ويكون ذلك على مسؤولية العميل ودون أي مسؤولية على البنك.	**.85**
86.	The Customer shall not be entitled to cancel the transfer after being processed without the approval of the beneficiary and its bank. The Bank's role is limited to informing the correspondent banks and the beneficiary's bank of the Customer's request to return or cancel the transfer without any obligation on the Bank to ensure the transfer cancellation or return even if the reason for the return or cancellation is fraud. If the transfer return is approved for any reason, the Bank shall have the right to credit the transfer amount to the Customer Account at the prevailing exchange rate of the relevant currency less all charges and expenses incurred by the Bank.	لا يحق للعميل الرجوع عن طلب الحوالة بعد إصدارها دون موافقة المستفيد و بنكه على ذلك. ويقتصر دور البنك على ابلاغ البنوك المراسلة وبنك المستفيد بطلب العميل اعادة الحوالة أو إلغائها ودون أي التزام على البنك بإلغاء الحوالة أو إعادتها حتى لو كان سبب الإعادة والإلغاء ادعاء العميل تعرضه للغش أو الاحتيال. وفي حال تمت الموافقة على إعادة مبلغ الحوالة لأي سبب من الأسباب يكون للبنك الحق بإعادة قيمة الحوالة لحساب العميل وفقاً لسعر الصرف السائد للعملة ذات العلاقة مخصوماً منه كافة الرسوم والمصاريف.	**.86**
87.	The Customer shall indemnify the Bank against any liability or loss that may be incurred by the Bank as a result of executing the transfers, including any loss arising from the costs, expenses, legal fees or any additional financial implication due on the bank towards third parties.	يتحمل العميل تبعة أية مسؤولية أو خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة رجوع الغير عليه بسبب تنفيذ الحوالة بما في ذلك أية خسارة قد تنشأ عن النفقات أو المصاريف أو الرسوم أو الأتعاب أو أي عبء مالي إضافي قد يلتزم به البنك تجاه الغير.	**.87**
88.	The Customer shall release the Bank from any liability in case of lien, attachment or seizure of the transfer amount by the Regulatory Authorities in the country of the beneficiary or the country of the correspondent banks.	يعفي العميل البنك من أية مسؤولية في حال قيام الجهات الرسمية في بلد المستفيد أو البنك المراسل بالحجز أو التحفظ أو مصادرة قيمة الحوالة.	**.88**
89.	The Customer shall release the Bank from any liability in the event of crediting the transfer amount to the beneficiary's account based on the beneficiary account number of IBAN even if that does not match the beneficiary's name or any other details mentioned in the transfer application.	يعفي العميل البنك من أي مسؤولية في حال قيد أي حوالة صادرة من حساب العميل إلى المستفيد بالاستناد إلى رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN) أو رقم الحساب دون مطابقته لاسم المستفيد أو أية تفاصيل أخرى واردة في طلب الحوالة.	**.89**
Statements of Accounts			**كشوفات الحساب**
90.	Statements of Accounts are issued periodically in the agreed way between the Bank and the Customer, and the Bank shall notify the Customer when the Account statements are issued by the agreed means.	تصدر كشوفات الحساب بصورة دورية بالشكل المتفق عليه بين البنك والعميل ويقوم البنك بإشعار العميل بصدور كشف الحساب بالطريقة المتفق عليها.	**.90**
91.	In case of any objection on the statement of Account, the Customer shall provide the Bank with a written notice of his objection within fifteen days from the date of receiving the Account statement issuing notice; otherwise, the statement of Accounts shall be considered approved by the Customer.	يلتزم العميل في حال وجود اعتراض على كشف الحساب تسليم البنك إشعاراً خطياً يوضح إعتراضه خلال خمسة عشر يوما من تاريخ استلامه إشعار صدور كشف الحساب وبخلاف ذلك فان العميل يقر بصحة تلك الكشوفات.	**.91**

92.	The Customer shall notify the Bank of any incorrect accounting entries or transactions on the Accounts upon becoming aware thereof through the internet banking services, SMS or any other means and shall not wait until the Account statement is issued.	يلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي حركات أو قيود غير صحيحه ترد على حساباته بمجرد علمه بها من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت أو الرسائل النصية عبر الهاتف وخلافها وعدم انتظار صدور الكشف الدوري.	**.92**
Bank Secrecy, Privacy and Personal Information Protection - and Disclosing Customer Information		**السرية المصرفية، الخصوصية وحماية البيانات الشخصية وتبادل معلومات العميل**	
93.	For the purposes of this section, the following terms shall have the meanings set out below: **"Associated Individuals"** means natural persons associated with the Customer whose Personal Data is collected and/or processed by the Bank in connection with the Customer's account and banking relationship, including but not limited to Authorized Signatories, Administrators, Directors, Shareholders, Ultimate Beneficial Owners, Makers, Authorized Users, and Guarantors. **"Authorized Parties"** means the Bank's head office (Jordan), branches, subsidiaries, affiliates, and any third party with whom the Bank contracts for the purposes of providing or supporting the Bank's financial, banking, operational, technological, archiving, processing, call center, transport, or any other services, inside or outside the United Arab Emirates. **"Customer Information"** means all information relating to the Customer and/or the Associated Individuals, including banking, financial and non-financial information, Personal Data, banking information, transaction data, documents, and any other records held by the Bank in connection with the Customer's account(s) and banking relationship. **"Personal Data"** means any data related to a specific natural person or related to a natural person that can be identified directly or indirectly by linking the data, through the use of identification elements such as his/her name, voice, image, identification number, his/her electronic identifier, his/her geographical location, or by one or more physical, physiological, economic, cultural or social characteristics. Personal Data includes Sensitive Personal Data and Biometric Data. **"Sensitive Personal Data"** means any data which directly or indirectly reveals a natural person's family,	يكون للمصطلحات التالية المعاني المبينة أدناه: **"الأفراد المرتبطون"**: الأشخاص الطبيعيون المرتبطون بالعميل والذين يتم جمع و/أو معالجة بياناتهم الشخصية من قبل البنك في إطار حساب/حسابات العميل وعلاقته المصرفية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المفوضون بالتوقيع، والإداريون، وأعضاء مجلس الإدارة، والمساهمون، والمستفيدون الحقيقيون النهائيون، ومعدّو المعاملات، والمفوضون باستخدام الخدمة، والكفلاء. **"الأطراف المخوّلة"**: المقر الرئيسي للبنك (الأردن)، وفروعه، وشركاته التابعة، والشركات الشقيقة، وأي طرف ثالث يتعاقد معه البنك لأغراض تقديم أو دعم خدمات البنك المالية أو المصرفية أو التشغيلية أو التقنية أو خدمات الأرشفة أو المعالجة أو مركز الاتصال أو النقل أو أي خدمات أخرى، داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. **"معلومات العميل"**: جميع المعلومات المتعلقة بالعميل و/أو الأفراد المرتبطين، بما في ذلك المعلومات المصرفية، والمالية وغير المالية، والبيانات الشخصية، وبيانات المعاملات، والمستندات، وأي سجلات أخرى يحتفظ بها البنك في إطار حساب/حسابات العميل وعلاقته المصرفية. **"البيانات الشخصية"**: أي بيانات تتعلق بشخص طبيعي محدد، أو تتعلق بشخص طبيعي يمكن التعرف عليه بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال الربط بين البيانات، من خلال استخدام عناصر التعريف كإسمه، أو صوته، أو صورته، أو رقمه التعريفي، أو المعرف الإلكتروني الخاص به، أو موقعه الجغرافي، أو صفة أو أكثر من صفاته الشكلية أو الفسيولوجية، أو الاقتصادية، أو الثقافية. أو الاجتماعية، وتشمل البيانات الشخصية الحساسة والبيانات الحيوية البيومترية. **"البيانات الشخصية الحساسة"**: أي بيانات تكشف بشكل مباشر أو غير مباشر عن الأصل العائلي أو العرقي للشخص الطبيعي، أو آرائه السياسية أو الفلسفية، أو معتقداته الدينية، أو سجله الجنائي، أو بياناته البيومترية، أو أي بيانات تتعلق بصحته وحالته الجسدية أو النفسية أو العقلية أو الوراثية أو الجنسية، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديم خدمات الرعاية الصحية له والتي تكشف عن حالته الصحيةي بيانات تكشف بشكل مباشر أو غير مباشر عن عائلة الشخص الطبيعي أو أصله العرقي أو	**.93**

	ethnic origin, political or philosophical opinions, religious beliefs, criminal record, biometric data, or any data relating to such person's health and physical, psychological, mental, genetic or sexual condition, including information related to the provision of healthcare services to him/her which reveals his/her health status. **"Biometric Data"** means Personal Data resulting from processing using a specific technology related to the physical, physiological or behavioral characteristics of the Data Subject, which allows the identification or confirmation of the unique identification of the Data Subject, such as facial images or fingerprints. **"Processing"** means any operation or set of operations performed on Personal Data, whether or not by automated means including collecting, storing, recording, organizing, adapting, modifying, circulating, altering, retrieving, exchanging, sharing, using, characterizing, disclosing Personal Data by broadcasting, transmitting, distributing, making available, coordinating, merging, restricting, blocking, erasing or destroying it or creating forms thereof.	آرائه السياسية أو الفلسفية أو معتقداته الدينية، أو سجل السوابق الجنائية الخاص به، أو بيانات القياسات الحيوية البيومترية الخاصة به، أو أي بيانات تتعلق بصحة هذا الشخص وتشمل حالته الجسدية أو النفسية أو الذهنية أو العقلية أو البدنية أو الجينية أو الجنسية، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتوفير خدمات الرعاية الصحية له التي تكشف عن وضعه الصحي. **"البيانات الحيوية البيومترية"**: البيانات الشخصية الناتجة عن المعالجة باستخدام تقنية محددة تتعلق بالخصائص الجسدية أو الفسيولوجية أو السلوكية لصاحب البيانات، والتي تسمح بتحديد أو تؤكد التحديد الفريد لصاحب البيانات، مثل صورة الوجه أو بيانات البصمة. **"المعالجة"**: أي عملية أو مجموعة عمليات يتم إجراؤها على البيانات الشخصية، سواء تمت بوسائل آلية أو غير آلية، وتشمل المعالجة جمع البيانات الشخصية، أو تخزينها، أو تسجيلها أو تنظيمها أو تكييفها أو تعديلها، أو تداولها، أو تحويرها، أو استرجاعها، أو تبادلها، أو مشاركتها، أو استعمالها، أو توصيفها، أو الإفصاح عنها عن طريق بثها أو نقلها أو توزيعها أو إتاحتها أو تنسيقها أو دمجها أو تقييدها أو حجبها أو محوها أو إتلافها أو إنشاء نماذج لها.	
94.	The Bank is committed to maintaining and protecting the confidentiality and privacy of Customer Information in accordance with the provisions of the applicable Law.	يلتزم البنك بالمحافظة على سرية معلومات العميل وحمايتها وفق أحكام القانون.	**.94**
95.	The Bank has the right to assign any of its services and functions to any of the Authorized Parties inside and/or outside the UAE to the extent necessary for the provision of services to the Customer and in accordance with applicable Law , this includes but is not limited to the Bank's financial, banking, operational, Call Center, transport, archiving, and processing functions, and the Bank's physical or electronic archive services. For these purposes, the Bank may use servers, electronic applications, cloud computing services, or seek technical assistance from any of the Authorized Parties subject to appropriate safeguards and in compliance with applicable Law. The Customer acknowledges and authorizes the Bank to: (a) collect, store, use, disclose, transfer, and otherwise process Personal Data relating to the Customer and its Associated Individuals in connection with the operation of the Customer's account(s) and the provision of financial and banking services; (b) disclose and transmit Customer Information to the Authorized Parties in any format (physical or electronic);	يحق للبنك اسناد تقديم أي من خدماته ووظائفه الى أي من الأطراف المخولة داخل و/او خارج دولة الامارات العربية المتحدة بالقدر اللازم لتقديم الخدمات للعميل ووفقاً للقانون المعمول به، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر خدمات البنك ووظائفه المالية والمصرفية وخدمات مركز الاتصال، وعمليات النقل والأرشفة والمعالجة والتخزين المادي أو الالكتروني. ولهذه الأغراض، يجوز للبنك استخدام حواسيب خادمة أو تطبيقات إلكترونية أو خدمات الحوسبة السحابية أو اللجوء إلى مساعدة فنية من أي من الأطراف المخوّلة ويتم ذلك مع تطبيق التدابير والضوابط المناسبة وبما يتوافق مع القانون المعمول به . ويقرّ العميل ويفوّض البنك بما يلي: (أ) جمع وتخزين واستخدام والإفصاح عن ونقل ومعالجة البيانات الشخصية المتعلقة بالعميل والأفراد المرتبطين به في إطار تشغيل حساب/حسابات العميل وتقديم الخدمات المالية والمصرفية؛ (ب) الإفصاح عن معلومات العميل وارسالها أو نقلها إلى الأطراف المخولة بأي شكل كانت (مادية أو إلكترونية)؛ (ج) منح الأطراف صلاحية الدخول إلى أنظمة البنك للاطلاع على معلومات العميل واستخدامها وتخزينها وارشفتها ومعالجتها؛ و	**.95**

	(c) grant the Authorized Parties access to the Bank's systems to view, use, store, archive and process Customer Information; and (d) rely on service providers, including cloud service providers, as necessary as part of the Bank's legitimate business operations, to process and transfer Customer Information inside and/or outside the UAE. Such authorizations shall not, under any circumstances, be deemed a breach of any obligation owed by the Bank to the Customer, including obligations relating to bank secrecy and protection of Personal Data, provided that the Bank remains committed to implementing all necessary measures to safeguard Customer Information, including Personal Data, in accordance with applicable laws and regulations.	(د) الاستعانة بمزوّدي خدمات، بما في ذلك مزوّدو خدمات الحوسبة السحابية، عند الحاجة وفي إطار الأعمال المشروعة للبنك، لمعالجة معلومات العميل ونقلها داخل و/أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. لا تعد التفويضات المذكورة أعلاه، تحت أي ظرف من الظروف، اخلالاً بأي التزام على البنك تجاه العميل، بما في ذلك الالتزامات المتعلقة بالسرية المصرفية وحماية البيانات الشخصية، شريطة أن يظل البنك ملتزماً باتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية معلومات العميل، بما في ذلك البيانات الشخصية، وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها.	
96.	The Customer represents, warrants, and undertakes that: (a) it is duly authorized to provide the Personal Data of the Associated Individuals to the Bank; (b) it has informed (or will inform, prior to providing their Personal Data) each Associated Individual of the Bank's collection and Processing of their Personal Data, including by providing them with a copy of the Bank's Privacy Notice	يقر العميل ويتعهد ويضمن ما يلي: (أ) أنه مخوّل اصولاً بتقديم البيانات الشخصية للأفراد المرتبطين إلى البنك؛ (ب) أنه قد أبلغ (أو سيُبلغ، قبل تقديم بياناتهم الشخصية) كل فرد من الأفراد المرتبطين بقيام البنك بجمع ومعالجة بياناتهم الشخصية، بما في ذلك تزويدهم بنسخة من إشعار الخصوصية الخاص بالبنك؛	**.96**
97.	The Customer authorizes the Bank to disclose and exchange Customer Information, including all information related to the Customer's Banking Transactions, their purpose, the relationship between the related parties, beneficiaries and their names, registration numbers, addresses, contact details, account numbers as well as all related documents and invoices with the Bank's head office, participating banks, correspondent banks, financial institutions, and the Regulatory Authorities (when required by law). Such disclosure and exchange shall not be deemed a breach of any obligation owed by the Bank toward the Customer, including those relating to bank secrecy.	يفوض العميل البنك بالافصاح عن معلومات العميل وتبادلها، ويشمل ذلك جميع المعلومات المتعلقة بمعاملات العميل البنكية والغاية منها وطبيعة العلاقة التي تربط كافة أطراف المعاملة البنكية والمستفيدين منها واسمائهم وارقام تسجيلهم وعناوينهم وبيانات الاتصال الخاصة بهم وأرقام حساباتهم، وكذلك جميع الوثائق والمستندات والفواتير، وذلك مع المقر الرئيسي للبنك/ الإدارة العامة والمؤسسات المالية والبنوك المراسلة والبنوك المشاركة والجهات الرقابية المختصة (متى تطلب القانون ذلك). ولا يُعدّ هذا الإفصاح والتبادل إخلالاً بأي التزام يقع على عاتق البنك تجاه العميل، بما في ذلك الالتزامات المتعلقة بالسرية المصرفية.	**.97**
98.	The Customer hereby authorizes the Bank to inquire, view, disclose, provide, and exchange Customer Information including credit and non-credit information relating to the Customer with any licensed credit bureau or Regulatory Authorities. The Customer further authorizes the Bank to provide the licensed credit bureau and the Regulatory Authorities with information about banking facilities granted or to be granted to the Customer and any other obligations on the Customer as guarantor or partner in terms of the type of such banking facilities and obligations, their amounts, date of maturity, conditions, securities, repayment, Customer's commitment and any other information required from such credit bureau and Regulatory Authorities from time to time in accordance with the Law. Such disclosure shall not be deemed a breach of any obligation owed by the Bank to the Customer, including those relating to bank secrecy.	يفوض العميل البنك بالاستعلام والاطلاع والإفصاح وتزويد وتبادل معلومات العميل، بما في ذلك المعلومات الائتمانية وغير الائتمانية المتعلقة بالعميل وغيرها من المعلومات الخاصة بالعميل، مع الجهات المرخص لها العمل كشركة معلومات ائتمانية أو الجهات الرقابية، ، كما يفوض العميل البنك بتزويد تلك الشركات والجهات الرقابية بمعلومات عن التسهيلات الممنوحة أو التي ستمنح للعميل من قبل البنك أو أي التزامات يكون العميل فيها كفيلاً أو شريكاً من حيث نوع هذه الالتزامات ومقدارها وتاريخ استحقاقها والشروط والضمانات المتعلقة بها وآلية تسديدها ومدى التزام العميل بذلك أو أي معلومات أخرى تطلبها تلك الشركات أو الجهات الرقابية من وقت لآخر وفق أحكام القانون. ولا يُعدّ هذا الإفصاح إخلالاً بأي التزام يقع على عاتق البنك تجاه العميل، بما في ذلك الالتزامات المتعلقة بالسرية المصرفية.	**.98**
99.	Without prejudice to the foregoing, the Bank shall not be in breach of any of its obligations towards the	مع عدم الإخلال بما ورد أعلاه، لا يعد البنك مخلا بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل في الحالات التالية:	**.99**

	Customer as regards bank secrecy in the following cases: (a) Providing the person depositing money or commercial papers in the Customer's Account with a deposit receipt containing the Customer's Account Number. (b) Issuing a certificate or statement of reasons behind refusal of payment, transfer, check payment or any other bank transaction at the request of the beneficiary. (c) Any other cases determined by the Law or the Regulatory Authorities from time to time.	أ. تسليم البنك للشخص الذي يودع اموالاً أو أوراقاً تجارية في حساب العميل مستخرج ايداع يتضمن رقم حساب العميل. ب. اصدار شهادة أو بيان أسباب رفض تنفيذ حركة دفع أو تحويل مالي أو صرف شيك أو أي معاملة بنكية أخرى بناء على طلب صاحب الحق. ج. أي حالة أخرى يقررها القانون أو الجهات الرقابية من حين لآخر.	
100.	The Bank has the right to use artificial intelligence and/or data analytics (i.e., technologies that assist and/or replace human decision-making) whilst providing products and/or services and/or as part of managing the relationship with the Customer, for purposes including but not limited to risk assessment, statistical, trend analysis and/or planning and/or to make decisions, provide, operate, process and/or administer the Customer account with the Bank. The Bank shall ensure any such use of artificial intelligence or data analytics is in alignment with related applicable laws and regulations. As such, the Customer authorizes the Bank to use artificial intelligence or data analytics including through service providers and cloud service providers.	يحق للبنك استخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي أو أدوات تحليل البيانات (أي التقنيات التي تدعم أو تستبدل تدخل الإنسان في اتخاذ القرار) عند تقديم المنتجات والخدمات أو في إطار إدارة العلاقة مع العميل، وذلك لأغراض تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، تقييم المخاطر، التحليل الإحصائي، تحليل الاتجاهات، التخطيط، اتخاذ القرارات، وتقديم وتشغيل ومعالجة وإدارة حساب العميل لدى البنك. سيحرص البنك على أن يتم استخدام الذكاء الاصطناعي أو أدوات تحليل البيانات بما يتماشى مع جميع القوانين والأنظمة المعمول بها. وبناءً عليه، يفوض العميل البنك باستخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي و/أو أدوات تحليل البيانات، بما في ذلك من خلال مزودي الخدمات ومزودي خدمات الحوسبة السحابية.	**.100**
101.	The Bank's Processing of Personal Data is carried out in accordance with applicable Personal Data Protection Laws and regulations as amended from time to time, including Article (6) of the Consumer Protection Regulation (Protection of Consumer Data and Assets) issued by the Central Bank of the United Arab Emirates in 2020, including as it relates to the Bank's obligation to ensure a lawful and legitimate basis for the Processing of Personal Data. The Customer accordingly acknowledges and authorizes the Bank's Processing of Personal Data in connection with the provision of products and/or services. The Bank's Privacy Notice, available on the Bank's website, provides further information regarding the Bank's Processing of Personal Data, including: (a) the nature and purposes of Processing; (b) key recipients and processors of Personal Data, inside and/or outside the UAE; (c) the rights available to Customers and Associated Individuals in relation to their Personal Data under applicable Personal Data Protection Laws including the right to access, correct, amend, update, erase their Personal Data, and/or the right to object to Processing. Where Customer Information, including Personal Data, is transferred outside the United Arab Emirates, the Bank shall ensure that appropriate safeguards are in place in accordance with applicable Laws.	تتم معالجة البيانات الشخصية من قبل البنك وفقاً لقوانين وأنظمة حماية البيانات الشخصية المعمول بها، حسبما يتم تعديلها من وقت لآخر، بما في ذلك المادة (6) من نظام حماية المستهلك (حماية بيانات وأصول المستهلك) الصادر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي في سنة 2020، بما يشمل التزام البنك بضمان وجود أساس قانوني ومشروع لمعالجة البيانات الشخصية. وعليه، يقر العميل ويفوض البنك بمعالجة البيانات الشخصية في إطار تقديم المنتجات و/أو الخدمات. يوفر إشعار الخصوصية الخاص بالبنك، والمنشور على موقعه الإلكتروني، معلومات إضافية حول معالجة البيانات الشخصية التي يقوم بها البنك، بما في ذلك: (أ) طبيعة المعالجة وأغراضها؛ (ب) فئات الجهات التي تقوم باستلام ومعالجة البيانات الشخصية، داخل دولة الأمارات و/أو خارجها؛ (ج) الحقوق الممنوحة للعملاء والافراد المرتبطين فيما يتعلق ببياناتهم الشخصية. ويشمل ذلك حق العملاء في الوصول إلى بياناتهم الشخصية بموجب قوانين حماية البيانات الشخصية المعمول بها، بما في ذلك الوصول الى البيانات الشخصية و/أو تصحيحها و/أو تعديلها و/أو تحديثها و/أو طلب محوها و/أو حق الاعتراض على المعالجة. في حال نقل معلومات العميل، بما في ذلك البيانات الشخصية، خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، يلتزم البنك بضمان وجود حماية مناسبة وفقاً للقوانين المعمول بها.	**.101**

	The Customer acknowledges that the Privacy Notice sets out the Bank's policies and practices regarding the Processing of Personal Data, and confirms its understanding and acceptance of the contents of the Privacy Notice. The Customer further undertakes to provide a copy of the Privacy Notice to any individuals whose Personal Data it provides to the Bank. The Bank Privacy Notice may be updated by the Bank from time to time. The Bank shall notify the Customers in the event where material changes are made to the Privacy Notice. Visit Arab Bank website https://www.arabbank.ae/footernavigation/privacy-notice to view the Privacy Notice	يقر العميل بأن إشعار الخصوصية يوضح سياسات وممارسات البنك بشأن معالجة البيانات الشخصية، ويؤكد فهمه وقبوله لمحتوى إشعار الخصوصية ، كما يتعهد العميل بتزويد أي اشخاص تقدم بياناتهم الشخصية للبنك بنسخة من هذا إشعار الخصوصية. قد يقوم البنك بتحديث إشعار الخصوصية من حين لآخر وسيقوم بإبلاغ العملاء في حال إجراء تغييرات جوهرية على إشعار الخصوصية. يرجى زيارة الرابط التالي للاطلاع على إشعار الخصوصية: https://www.arabbank.ae/ar/footernavigation/اشعار_الخصوصية	
Customer Undertakings		**تعهدات العميل**	
102.	The Customer undertakes : a. That all information provided to the Bank and that the registration certificates, partners, directors, and Authorized Signatories information are true, updated and reflect the reality. b. That it did not withhold any significant information about the purposes of the Customer, the names of shareholders, owners, nationalities and the financial position of the Customer, whether requested by the Bank or not. c. To update its data periodically or when requested by the Bank. d. To notify the Bank of any significant changes to the Customer, its shareholders, management or Authorized Signatories immediately and of any other matters that may affect the Customer's legal existence and business continuity. e. To notify the Bank immediately of any changes or alterations that may occur to its address or communication information once they occur. f. Not to use its Accounts or any services provided by the Bank for purposes against the Law or the Bank's policies, or to execute or facilitate transfers in favor of any sanctioned parties by Law or subject to local, regional or international sanctions. g. To limit using the Account and the related banking services for its own purposes only, and not to use the Account for any unrelated purpose of the Customer or for the benefit of any other person, owner or shareholder. h. Not to use the Account for the purpose of dealing in Virtual Currencies in any way i. Not to pledge its deposits or credit balances with the Bank or place it as security or collateral for any of its or others' obligations toward third parties, unless otherwise approved the Bank in writing.	يتعهد العميل: أ. أن كافة المعلومات التي قدمها للبنك وأن كافة شهادات التسجيل وبيانات الشركاء والإداريين والمفوضين بالتوقيع صحيحة وحديثة وتعكس الواقع. ب. أنه لم يخفي أي معلومة مهمة عن البنك سواء طلبها البنك أو لم يطلبها وتتعلق بغايات العميل واسماء المساهمين والمالكين الحقيقيين وجنسياتهم ووضع الشركة المالي. ج. أن يقوم بتحديث بياناته بصورة دورية أو متى طلب البنك ذلك. د. أن يبلغ البنك بأي تعديلات مهمة تطرأ عليه أو على المساهمين فيه أو إدارته أو المفوضين بالتوقيع عنه فور حصول هذه التعديلات وأي أمور أخرى قد تؤثر على وجود العميل واستمراريته. ه. أن يقوم بإبلاغ البنك بأي تعديل على عنوانه أو بيانات اتصاله المحفوظ لدى البنك فور حصول ذلك التعديل. و. أنه لن يقوم باستعمال حساباته أو أي خدمات مقدمة من البنك لغايات مخالفة للقانون أو لسياسات البنك أو لغايات تمرير أو تسهيل تمرير حوالات لصالح أي جهات تحظر القوانين التعامل معها أو خاضعة لعقوبات محلية أو إقليمية أو دولية. ز. أن يحصر استعمال الحساب والخدمات البنكية المتعلقة بالحساب لغاياته الخاصة فقط وأن لا يستخدم الحساب لأي غايات لا تتعلق بعمله أو لمصلحة أي شخص آخر أو لمصلحة أي من مالكيه أو المساهمين فيه. ح. بعدم استخدام الحساب لغايات التعامل بالعملات الافتراضية أيا كان نوعها. ط. عدم رهن ودائعه أو أرصدته الدائنة لدى البنك أو وضعها ضماناً أو تأميناً لأي من التزاماته أو التزامات الغير لصالح أي جهة أخرى إلا بموافقة البنك الخطية على ذلك.	**.102**
Dormant Account		**تخميد الحساب**	
103.	The Bank may consider the account as dormant and block all related electronic cards if a period of three (3) years lapses without any customer-initiated transactions, provided that dormancy is assessed at the customer level. For dormancy to	يجوز للبنك اعتبار الحساب غير نشط وحظر جميع البطاقات الإلكترونية المرتبطة به إذا مضت فترة ثلاث (3) سنوات دون أي معاملات يبادر بها العميل، شريطة أن يتم تقييم حالة الجمود	**.103**

	apply, the customer must not have any other active liability accounts with the same Licensed Financial Institution (LFI), the current address of the customer is not known, and the account is not subject to any ongoing litigation or requirements from regulatory authorities. Any correspondence from the customer or activity in relation to other accounts held with the same LFI shall be considered as evidence that the customer is still active and does not meet the definition of a "dormant customer." Customers will be notified prior to such action, in accordance with UAE Central Bank regulations, taking into consideration the following: A- Credit or debit transactions for interest, commissions, automatic deposit renewal, interest tax, account reconciliation shall not affect the date of the last transaction. B- The Bank has the right to set off balances between the Customer's Dormant Accounts and any of the Customer's debit Accounts or any of the Customer's outstanding liabilities towards the Bank. C- Credit transactions on Dormant Accounts shall not activate the Account. D- No transactions are allowed from Dormant Accounts. E- Interest on Dormant Account balances shall be calculated as per the effective contract on the date the Account becomes dormant. F- Dormant Account statement and periodical advices shall be maintained in accordance with the instructions of the Central Bank. G- Dormant Account shall not be activated unless in the presence of the Authorized Signatory or an agent with a Power of Attorney or acceptable Authorization allowing account activation and balance acknowledgment.	على مستوى العميل. ولتطبيق حالة الجمود، يجب ألا يكون لدى العميل أي حسابات التزامات نشطة أخرى لدى نفس المؤسسة المالية المرخصة، وألا يكون عنوان العميل الحالي معروفًا، وألا يكون الحساب خاضعًا لأي دعاوى قضائية جارية أو متطلبات من الجهات التنظيمية. ويُعد أي تواصل من العميل أو أي نشاط يتعلق بحسابات أخرى يملكها لدى نفس المؤسسة دليلاً على أن العميل لا يزال نشطًا ولا تنطبق عليه صفة "العميل غير النشط". سيتم إخطار العملاء قبل اتخاذ أي إجراء من هذا النوع، وذلك وفقًا للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي مع مراعاة ما يلي: أ. لا تعتبر أي حركات دائنة أو مدينة للفوائد والعمولات وتجديد الودائع آلياً وقيد الضرائب على الفائدة والتسويات التي تنفذ على الحساب من الحركات التي تؤثر على تاريخ أخر حركة على الحساب ب. يحق للبنك إجراء التقاص ما بين الحسابات الخامدة وبين أي حسابات مدينة أو التزامات قائمة على العميل تجاه البنك ج. لا تعتبر الحركات الدائنة على الحساب الخامد سبباً لجعل الحساب نشطاً. د. لا يسمح بقبول أي حركة على الحساب الخامد. ه. يتم الاستمرار باحتساب الفوائد على الحسابات الخامدة حسب العقد الساري المفعول بتاريخ اعتبار الحساب خامداً. و. يتم الاستمرار في إصدار كشوف الحسابات والإشعارات الدورية للعميل وفقاً لتعليمات البنك المركزي ز. لا يتم إلغاء التخميد وتنشيط الحساب إلا بحضور المفوض بالتوقيع عن العميل أو وكيل أو مفوض عن العميل بموجب وكالة أو تفويض معتمد يخوله تنشيط الحساب والإقرار بصحة الأرصدة.	
Balance Blockage			**حجز الأرصدة**
104.	The Customer irrevocably authorizes the Bank to block any sum subject to any Banking Transaction dispute between the Customer, Bank, and/or third party until the dispute is determined judicially or amicably without having any right to claim any interest or compensation from the Bank.	يفوض العميل البنك تفويضاً لا رجعة فيه بحجز أي مبلغ يدور حوله أي نزاع بين العميل و/أو البنك و/أو طرف ثالث ويتعلق بمعاملة بنكية وذلك إلى حين البت في النزاع قضاءً أو رضاءً ولا يحق للعميل المطالبة بأي فوائد أو تعويض نتيجة ذلك.	**.104**
Closing Accounts			**إغلاق الحسابات**
105.	The Customer may close the Accounts upon a written request submitted to the Bank. If the account is closed within six months from the account opening date, an account closure fee will be charged in accordance with the applicable schedule of fees and charges published on the bank's official website	يحق للعميل إغلاق الحساب بناء على طلب خطي يقدمه للبنك، وفي حال إغلاق الحساب خلال ستة أشهر من تاريخ فتح الحساب يتم استيفاء رسوم إغلاق الحساب وفقاً لجدول الرسوم والمصاريف السائد والمنشور على الموقع الإلكتروني الرسمي للبنك	**.105**

106.	The Bank may request cash collaterals for a non-final obligations due on the Customer toward the Bank, if the Customer requests a Clearance after the Account Closure.	يحق للبنك طلب أي تأمينات نقدية في حال طلب العميل براءة ذمة عن إي التزامات غير نهائية مترتبة بذمته للبنك بعد إغلاق الحساب.	**.106**
107.	The Bank may close any of the Customer's Accounts at any time without bearing any responsibility at its absolute discretion in the following cases: a. The Customer's breach of the Terms and Conditions or any of its undertakings therein; b. The Customer provides false or incorrect information to, or hides any important information from, the Bank; c. The Customer's non observance of the Law, banking custom, and the principle of good faith in banking dealings; d. The Bank has reasonable reasons to believe that the Customer is using the Accounts for illegal purposes, such as financing of terrorism and money laundering; e. The Customer's refusal or failure to provide the Bank with any requested information or documents, update its data, sign "Know Your Customers Forms (KYC)" and/or sign the forms of the US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA); f. The Customer is listed in any international, regional, or local sanctions list inside or outside UAE; g. Signing commercial papers and issuing transfers or payment orders without having sufficient balance; h. Dealing in Virtual Currencies in any way; i. Carrying out fictitious transactions; j. The elapse of six months period without any transaction on a zero balance Account; or k. Any other reason that the Bank may consider upon its absolute discretion.	للبنك أن يقوم بإغلاق أي من حسابات العميل وفق تقديره المطلق في أي وقت ودون أية مسؤولية عليه في أي حالة من الأحوال المشار إليها أدناه: أ. مخالفة العميل للأحكام والشروط أو أي من تعهداته الواردة فيها؛ ب. تقديم العميل معلومات كاذبة أو غير صحيحة للبنك أو إخفائه أي معلومات مهمة عن البنك؛ ج. عدم مراعاة العميل لأحكام القانون وما يجري عليه العرف المصرفي ومبدأ حسن النية في التعامل؛ د. توافر اسباب معقولة لدى البنك للاعتقاد أن العميل يستخدم حساباته لغايات غير مشروعة مثل تمويل الارهاب وغسل الأموال؛ ه. رفض العميل أو تخلفه عن تزويد البنك بأي معلومات أو وثائق يطلبها البنك من حين لآخر أو تخلفه عن تحديث بياناته وتوقيع أي من نماذج اعرف عميلك (KYC) أو النماذج الخاصة بقانون الالتزام بالمتطلبات الضريبية للحسابات الأجنبية الأمريكي والمعروف اختصاراً بالفاتكا (FATCA)؛ و. ورود اسم العميل ضمن اللوائح الدولية أو الإقليمية أو المحلية (داخل الإمارات أو خارجها) للأشخاص المحظور التعامل معهم؛ ز. قيام العميل بتحرير أوراق تجارية أو طلب حوالات مصرفية أو أوامر دفع دون توفر مقابلها؛ ح. تعامل العميل بالعملات الافتراضية بأي شكل من الأشكال؛ ط. إجراء العميل لأي عمليات صورية؛ ي. إذا مضت ستة أشهر بدون إجراء أية حركة على حساب العميل وكان الحساب بدون أرصدة مدينة أو دائنة؛ أو ك. أية أسباب أخرى يقدرها البنك.	**.107**
108.	The Bank shall have the right, upon the Account closure, for any reason to set off between the balance of the closed Account and any financial liabilities due on the Customer toward the Bank whether as a debtor or guarantor, even if such liabilities are not due and without the need of obtaining the Customer's approval.	يحق للبنك عند إغلاق الحساب لأي سبب كان أن يجري المقاصة الاتفاقية بين رصيد الحساب المغلق وأي التزامات مترتبة على العميل بصفته مديناً أو كفيلاً ولو كانت تلك الالتزامات غير مستحقة ودون الحاجة للحصول على موافقة العميل على ذلك.	**.108**
109.	The Account credit balance shall not prevent it from being closed if any of the account closure conditions are met. In such a case, the Bank has the right to issue a check with the account balance and send it to the Customer's address by the agreed means or to keep it at the related branch for handling.	إن وجود رصيد دائن في الحساب البنكي لا يمنع من إغلاقه متى توافرت أي من اسباب الإغلاق ويحق للبنك في هذه الحالة اصدار شيك بقيمة رصيد الحساب وارساله إلى العميل على عنوانه المعتمد لدى البنك بالوسائل المتفق عليها أو حفظ الشيك لدى البنك إلى حين مراجعة العميل واستلامه.	**.109**
110.	No interest to be incurred on the Account credit balances as of the closure date.	يتوقف سريان الفوائد المتفق عليها على الأرصدة الدائنة اعتباراً من تاريخ اغلاق الحساب.	**.110**
111.	The Customer acknowledges that the Bank closure of the Account in accordance with Article (107) is not conditional upon giving the Customer a notice thereof	يقر العميل بأن إغلاق الحساب من قبل البنك وفقاً للبند (107) أعلاه لا يكون معلقا على تبليغ العميل إشعارا خطياً مسبقاً بذلك أو موافقته الخطية على الرصيد الناتج عن الإغلاق.	**.111**

	or the Customer's consent to the balance resulting from the closure.		
112.	Once the Account is closed upon the Customer's request or the Bank decision, no deposits, inward transfers, or drawn checks are allowed on the Account, and the Bank shall not be liable for refusing deposits and inward transfers or returning checks without payment.	لن يقبل البنك أية ايداعات أو حوالات واردة أو شيكات مسحوبة على الحساب بعد إغلاقه سواء بناء على طلب العميل أو قرار البنك ودون أن يترتب على البنك أية مسؤولية عن رفض الايداع أو قيد الحوالة أو إعادة الشيك دون صرف.	**.112**
113.	The Customer shall return any cards, check books or tools handed over by the Bank account operation purposes.	يلتزم العميل في حال إغلاق الحساب بإعادة أي بطاقات أو دفاتر شيكات أو أية أدوات سلمت إليه من البنك لغايات تشغيل الحساب.	**.113**
Correspondence and Notices		**المراسلات والاشعارات**	
114.	The Customer's contact details provided to the Bank such as e-mail, fax, and/ or phone number for SMS service shall be acceptable and approved for the purpose of notifying the Customer of any correspondence or advices issued by the Bank. Any notice or advice sent by the Bank in any of these methods will be legally valid once sent as indicated in the Bank's records.	تكون بيانات الاتصال الخاصة بالعميل المقدمة إلى البنك من بريد إلكتروني و/أو رقم فاكس و/أو رقم الهاتف الخلوي الخاص بالرسائل النصية عنواناً مقبولاً ومعتمداً لغايات تبلغ العميل أي مراسلات أو إشعارات صادرة عن البنك. وتكون المراسلات أو الإشعارات المرسلة بأي من هذه الطرق منتجة لآثارها القانونية بمجرد إرسالها طبقاً لما هو ثابت في سجلات البنك.	**.114**
115.	Notices and correspondences sent by regular or registered mail upon mutual agreement shall be deemed received by the Customer within one week from the date of mailing as per the Bank's records if the Customer address is inside UAE, and within two weeks if the address is abroad.	في حال الاتفاق على ارسال الإشعارات والمراسلات بواسطة البريد العادي أو المسجل، فيعتبر العميل مستلماً ومتبلغاً لهذه الاشعارات والمراسلات بما في ذلك كشوفات الحسابات خلال اسبوع من تاريخ ارسالها وفق سجلات البنك في حال كان عنوان العميل داخل الإمارات وخلال اسبوعين من تاريخ الارسال في حال كان عنوان العميل خارج الإمارات.	**.115**
116.	The Customer hereby undertakes to notify the Bank in writing of any change or alteration that may occur to its address or contact information; otherwise, sent notices and correspondences to the addresses and contact details provided by the Customer to the Bank shall be deemed received and duly notified.	يلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي تعديل يطرأ على عنوانه المحفوظ لدى البنك أو بيانات الاتصال الخاصة به فور تعديلها، وبخلاف ذلك تعتبر المراسلات والإشعارات المرسلة من البنك إلى العميل على العنوان المحفوظ لديه أنها مسلمة ومبلغة أصولياً.	**.116**
117.	The Bank has the right to stop sending the agreed upon correspondences or notices to the Customer in case it was returned undelivered, even if for once.	يحق للبنك وقف إرسال أي مراسلات أو إشعارات متفق عليها للعميل في حال إعادة أي من هذه المراسلات والإشعارات دون تسليم ولو لمرة واحدة.	**.117**
118.	All correspondences and notices sent by the Customer to the Bank must be sent in witting to the address of the Bank's concerned branch by hand, registered mail or courier.	يجب أن تكون كافة المراسلات والإشعارات التي يرسلها العميل إلى البنك خطية على أن ترسل إلى عنوان فرع البنك المعني بواسطة اليد أو البريد المسجل أو السريع.	**.118**
Amendments and Waivers		**التعديل والتساهل في التطبيق**	
119.	The Bank may amend the Terms and Conditions upon a written notice sent to the Customer by the agreed upon mean of communication.	يحق للبنك تعديل الأحكام والشروط بناء على إشعار يرسله إلى العميل بأي وسيلة متفق عليها.	**.119**
120.	Waiver by the Bank of its rights under these Terms and Conditions, or granting the Customer any exceptions for a particular Banking Transactions shall in no way impair the Bank's punctual enforcement of such rights in the future.	إن عدم استخدام البنك لأي من حقوقه الممنوحة بموجب الأحكام والشروط أو منحه العميل استثناءاً على معاملة معينة لا يعني بأي شكل من الأشكال تنازل البنك عن استخدام حقه في المستقبل.	**.120**
121.	In cases where the Terms and Conditions entitle the Bank to use more than one option, the Bank's selection of a particular option shall not imply that it waives its right to use any other options in similar future situations	في الأحوال التي تجيز فيها الأحكام والشروط للبنك استخدام أكثر من خيار، فإن استخدام البنك أحد الخيارات في حالة معينة لا يعني أنه تنازل عن حقه في استعمال أي من خياراته الأخرى في حالات مستقبلية مشابهة.	**.121**
Applicable Law and Jurisdiction		**القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي**	

122.	These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the applicable Laws in UAE.	تخضع هذه الأحكام والشروط وتفسر بنودها وفقاً لأحكام قوانين الإمارات.	**.122**
123.	The Courts of UAE has jurisdiction over any dispute between the Customer and the Bank regarding the Accounts.	تختص محاكم الامارات بالنظر في أي نزاع ينشأ بين العميل والبنك بخصوص حساباته لدى البنك.	**.123**
124.	Notwithstanding the provisions of Article (123) above, the Bank may refer any dispute to any court with jurisdiction inside or outside UAE, and the Bank may also file several concurrent lawsuits before several courts without the right of the Customer to object the Bank's decision.	على الرغم مما ورد في البند (123) أعلاه، يحق للبنك إحالة إي نزاع بينه وبين العميل إلى أي محكمة ذات اختصاص نوعي أو مكاني داخل الإمارات أو خارجها، كما وللبنك رفع عدة دعاوى في نفس الوقت لدى عدة محاكم ذات اختصاص دون أن يحق للعميل الاعتراض على خيار البنك.	**.124**
125.	The address shown on the account opening application is considered as the domicile selected by the customer for serving service of process and any legal summons or warning. The Customer shall, when the said address is changed, inform the Bank in writing thereof; otherwise, any legal service to the address kept with the Bank shall be valid.	يكون عنوان العميل المعتمد لغايات التبلغ بأي إجراءات قانونية أو تنفيذية أو إنذارات عدلية هو العنوان الوارد على نموذج فتح الحساب والذي يعتبر موطناً مختاراً لهذه الغايات ولا يعتد بأي عنوان آخر إلا اعتباراً من تاريخ تسليم العميل البنك اشعاراً خطياً يفيد تغيير عنوانه ويتضمن عنوانه الجديد المعتمد.	**.125**
Bank Documents and Records		**حجية وثائق البنك وتسجيلاته**	
126.	The photocopies kept or extracted from computers, electronic archiving, ATM, e-mail and any other electronic equipment used by the Bank shall be treated as originals for legal proof purposes. The photocopies and extracts provided by the Bank in any legal proceeding shall be acceptable evidence and binding on the Customer and the Bank shall not be bound to present the original.	يكون للصور المحفوظة في أو المستخرجة من أجهزة الحاسوب والارشفة الإلكترونية والصراف الآلي والبريد الالكتروني وخلافها من الأجهزة الإلكترونية الحديثة والمستخدمة من قبل البنك حجية الأصل في الإثبات وتكون تلك الصور والمستخرجات التي يقدمها البنك في أي نزاع بينة قانونية مقبولة ولها حجية الأصل في الاثبات وملزمة للعميل دون أن يكون البنك ملزما بتقديم الأصل.	**.126**
127.	The Customer shall waive his right to demand the Bank to submit any original document after the lapse of five years of any Banking Transactions, whether as a written instruction, commercial papers or any other documents and shall be subject to the provisions of Article (126) above.	يسقط العميل حقه في أي نزاع بطلب إلزام البنك بتقديم أصل أي مستندات تتعلق بالعمليات البنكية التي أجراها على حساباته سواء كانت تعليمات خطية أو أوراق تجارية أو أي مستندات أخرى بعد مضي خمس سنوات على تاريخ تنظيمها ويطبق بخصوصها ما ورد في البند (126) أعلاه.	**.127**
128.	The Bank’s books and records, and any extracts thereof shall be an acceptable evidence to prove the Account balances and any Banking Transactions thereon.	تكون حسابات البنك وسجلاته بينة مقبولة لإثبات الحركات والأرصدة التي تتم على حسابات العميل، ويكفي لهذه الغاية تقديم البنك كشفا للحسابات مستخرجا من الحاسوب أو أية وسيلة من وسائل التعامل المتاحة.	**.128**
129.	The Bank's books and records, computer outputs, and cameras records shall be acceptable legal evidence and the Customer shall not have the right to challenge its validity.	تكون دفاتر البنك ومستخرجات الحاسوب والكاميرات حجة قانونية على العميل مقبولة في الاثبات ولا يجوز له الطعن في عدم قانونيتها.	**.129**
130.	The Customer hereby authorizes the Bank to record any calls that take place with the Bank for any purpose whatsoever, including the confirmation of any Banking Transaction, Power of Attorney, Authorizations, and the same. The Customer also authorizes the Bank to use cameras to record all the Banking Transactions carried out by the Customer or any of its Authorized Signatories or representatives inside any of the Bank’s branches or ATMs. The Bank shall have the right to use these audio and video recordings in any dispute to prove facts related to such records; the Customer hereby agrees to consider the same as conclusive legal evidence and waives its right to object their validity.	يجيز العميل للبنك تسجيل أي مكالمة هاتفية تجري بينه وبين البنك لأي غاية كانت بما في ذلك تعزيز أي من العمليات البنكية والوكالات والتفويضات وغيرها، كما ويجيز العميل للبنك استعمال الكاميرات لغايات تصوير كافة المعاملات التي تجري من قبل العميل أو أي من مفوضيه ومندوبيه داخل أي من فروع البنك أو صرافاته الآلية، ويحق للبنك تقديم هذه التسجيلات الصوتية والمرئية في أي نزاع لغايات إثبات الوقائع المتعلقة بهذه التسجيلات والتي تعد بينة قانونية مقبولة ويسقط العميل حقه في الاعتراض على قانونيتها.	**.130**

General Terms and Conditions of Corporate Internet Banking Services		الأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية للشركات عبر الإنترنت	
131.	All transactions conducted online by the Customer via the (Corporategateway) Service are provided electronically upon the customer request are subject to the special terms and conditions of these transactions as agreed upon with the Bank from time to time and according to the granted financial limits as long as these special terms and conditions do not contradict with the General Terms and Conditions of the Corporate Internet Banking service.	إن كافة المعاملات التي يجريها العميل من خلال الإنترنت عبر خدمة (Corporategateway) يتم تقديمها إلكترونياً بناء على طلب العميل وتبقى محكومة بالأحكام والشروط الخاصة بتلك المعاملات والمعتمدة من قبل البنك أو المتفق عليها من حين لآخر مع البنك ووفقاً للسقوف المالية المحددة من حين لآخر ما لم تتعارض مع الأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.	131.
132.	The Internet Banking Service activation, date of activation, the provided services, the cease of such services and the used technology is at the Bank's discretion without any liability on its part. The Bank has the discretion to completely suspend the Service and/or amend the provided Services upon at least a thirty day notice through the Service (Corporategateway) or by way of an electronic mail or by any other means the Bank may select. The Customer has the right to suspend the Service upon delivery of a written notice to the Bank at least thirty days before the date of service suspension	يكون قرار تفعيل الخدمة عبر الإنترنت وتاريخ التفعيل ونطاق الخدمة المقدمة وإيقاف هذه الخدمة والتكنولوجيا المستخدمة صلاحية مطلقة للبنك دون أدنى مسؤولية عليه. ويحق للبنك حجب الخدمة عن العميل كلياً او تغيير أو تعديل الخدمات المقدمة بعد إشعار العميل بمدة لا تقل عن ثلاثين يوماً من خلال خدمة (Corporategateway)أو عن طريق البريد الإلكتروني أو بأي وسيلة أخرى قد يختارها البنك. ويحق للعميل أن يطلب إيقاف الخدمة بإشعار خطي يسلمه للبنك خلال مدة لا تقل عن ثلاثين يوماً.	132.
133.	The Customer shall provide the Bank with the latest commercial registration extract showing the Authorized Signatories and the limit of authorization in order for the Bank to provide the Authorized Signatories with the usernames and Tokens. The Customer is obligated to provide the Bank, in a timely manner, with any amendments to the Authorized Signatories or any of their authorization s in order for the Bank to stop their access to the system or to amend such access. Contrary to that, the Bank is not liable for any transaction conducted by any Authorized Signatories whose authority has been terminated or amended.	يلتزم العميل بتزويد البنك بشهادة تسجيل حديثة تبين المفوضين بالتوقيع عنه وحدود التفويض ليتسنى للبنك تزويد المفوضين باسم المستخدم وأجهزة التوثيق الخاصة بكل منهم بعد التوقيع على نموذج الاستلام. كما ويلتزم العميل بإبلاغ البنك فور حدوث أي تعديل على هؤلاء المفوضين أو أي من صلاحياتهم وإعادة أجهزة التوثيق الخاصة بهم للبنك ليتسنى للبنك وقف الخدمة عنهم أو تعديلها وبخلاف ذلك فإن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن قيام المفوضين المنتهي تفويضهم او المعدلة صلاحياتهم بالدخول إلى الخدمة وتنفيذ المعاملات من خلالها.	133.
134.	The Customer must provide the Bank, using the Bank's standard form, with a list of the names the Customer wishes to use the Service whether Administrators Checkers, and Rate Authorizer with a copy of their IDs or passport, mobile numbers, email address and a description of their authorities in order for the Bank to set them up to access the Service and assign them	يلتزم العميل بتزويد البنك ووفقاً للنموذج المعتمد من قبل البنك بقائمة تتضمن أسماء الأشخاص الذين يرغب العميل بأن يقوموا باستخدام الخدمة من مفوضين بالتوقيع وإداريين ومدققين ومعتمدي أسعار الصرف مع صور هوياتهم أو جوازات سفرهم وتحديد مدى صلاحية كل منهم ليتسنى للبنك تعريفهم على النظام وتزويدهم باسم المستخدم وأجهزة التوثيق الخاصة بهم بعد التوقيع على نموذج الاستلام. كما ويلتزم العميل بإبلاغ البنك فور انتهاء خدمة أي منهم لدى العميل أو فور تعديل صلاحياتهم وأن يقوم بإعادة أجهزة	134.

	with their usernames and Credentials. The Customer shall inform the Bank immediately upon the termination of their employment or amendment of their authorities or mobile numbers or email address in order to terminate their access to the system or to amend it. Otherwise, the Bank is not liable for any transaction conducted by these employees.	التوثيق الخاصـــة بهم للبنك، ليتســـنى للبنك وقف الخدمة عنهم أو تعديلها وبخلاف ذلك فإن البنك لا يتحمل أي مســـؤولية عن قيام هؤلاء الأشخاص بالدخول إلى الخدمة وتنفيذ المعاملات من خلالها.	
135.	The Customer shall inform the Bank, on the Bank's standard form, in case the Customer wishes to amend, delete or add to the scope of the Service regarding any of the Customer's accounts.	يجب على العميل إبلاغ البنك بموجب إشعار وفقاً للنموذج المعتمد من قبل البنك في حال رغبته بإلغاء أو تعديل أو إضافة نطاق الخدمة المتعلقة بأي حساب من حساباته.	**135.**
136.	The Administrator must appoint the Makers, provide them with the assigned Tokens, create their accounts and Credentials, and define their authorization and limits in creating the transaction and viewing the account details.	يلتزم الإداريون بتعيين مُعِدي المعاملات وتسليمهم أجهزة التوثيق الخاصة بهم وتعريفهم للدخول إلى الخدمة وإنشاء محددات الدخول إلى النظام لكل واحد منهم وتحديد صلاحيات كل منهم وحدودها من حيث الاطلاع على المعلومات وإعداد المعاملات.	**136.**
137.	The Customer is responsible for their computers' compatibility, programs and communications in order to access the Service and perform transactions. In addition, the Customer is responsible for maintaining their equipment and equipping them with the adequate security and protection programs including updates of these programs.	يتحمل العميل وحده مسؤولية مواءمة حواسيبه وبرمجياته التشغيلية واتصالاته مع المتطلبات الفنية للدخول إلى الخدمة والتفاعل معها، وإجراء الصيانة الدورية لها وتزويدها ببرامج الحماية اللازمة والعمل على تحديثها بشكل دوري.	**137.**
138.	The Customer undertakes to follow security instructions provided by the bank from time to time and guarantee that all Authorized Users are aware of these instructions, understands them and also applies them.	لقد زود البنك العميل بتعليمات وإجراءات الأمن المعتمدة ويتعهد العميل باتباع تلك التعليمات بدقة عند الاستخدام. ويضمن العميل أن جميع المفوضين باستخدام الخدمة لديه على بينة وفهم وإدراك لتلك التعليمات والإجراءات.	**138.**
139.	a. The Customer undertakes to protect and preserve all Credentials, and Mobile devices having the token application, and to keep them confidential, hold them separately in safe areas and instructs all Authorized Users to do the same. b. The Customer undertakes that the Credentials are being used by the Authorized Users only, and must prevent illegal and unauthorized use of such Credentials. c. The Customer must be cautious when using the Service in a public area or when using the Service over others' computers, phones and phone lines and must instruct the Authorized Users to do the same. d. The Customer shall bear complete responsibility for not complying and abiding with the rules mentioned above. The Bank	أ. يتعهد العميل بحماية محددات الدخول والمحافظة عليها وعدم تسريبها والاحتفاظ بها بشكل منفصل وفي أماكن آمنة وتكليف المفوضين باستخدام الخدمة بفعل الشيء نفسه. ب. يتعهد العميل بضـــمان اســـتخدام محددات الدخول من قبل المفوضين باستخدام الخدمة فقط ومنع الاستخدام غير المشروع وغير المصرح به. ج. يلتزم العميل باتخاذ الحيطة في حال استخدامه الخدمة من خلال أجهزة حاسوب أو هاتف أو خطوط هاتف في مكان عام أو أجهزة غير خاصة به وعليه إلزام المفوضين باستخدام الخدمة بذلك. د. ويعتبر العميل مسؤولاً مسؤولية كاملة عن عدم التزامه بما ورد في البنود أعلاه، ولن يتحمل البنك أية مسؤولية عن أي أضرار قد تلحق بالعميل نتيجة عدم التزامه بذلك.	**139.**

	shall not be held liable for any damages incurred by the Customer as a result of not complying with these security procedures.		
140.	The Customer undertakes to inform the Bank immediately in case of any unauthorized access to the system, any form of security breaches and if any of the Credentials are lost, stolen or damaged, in order for the Bank to stop the Service provided that the Customer shall later confirms this by writing. The Customer shall be liable for all transactions conducted as a result of any of the above mentioned cases until the Bank is capable of stopping the Service upon the customer's written notice. The Customer must submit a new application in order to reactivate the Service and issue new Credentials and undertakes to pay the Bank's applicable fees.	يتعهد العميل بإبلاغ البنك فوراً بفقدان أو سرقة أو تلف أي عنصر من العناصر المكونة لمحددات الدخول إلى النظام أو أي استعمال لها غير مصرح به أو أي شكل آخر من أشكال الإخلال بالأمن لغايات تمكين البنك من وقف الخدمة على أن يتم تعزيز الطلب خطياً، ويبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات المترتبة نتيجة أي من الحالات المذكورة أعلاه حتى تاريخ تمكّن البنك من وقف الخدمة بناءً على الإشعار الخطي الذي استلمه من العميل بهذا الخصوص. ويتوجب على العميل لمعاودة استخدام الخدمة تقديم طلب جديد لإعادة تفعيل الخدمة وإصدار محددات الدخول اللازمة وصرف أجهزة التوثيق بدل فاقد أو تالف أو موقوف، ويتعهد العميل بدفع أية مصاريف أو عمولات قد تترتب على ذلك طبقاً لما هو معمول به لدى البنك.	**.140**
141.	The Customer shall create and maintain an up-to-date list of all Credentials provided to the Authorized Users and must provide a copy of it immediately to the Bank upon request.	على العميل أن ينشئ ويحتفظ بقائمة جرد محدثة على الدوام لمحددات الدخول إلى النظام المقدمة للمفوضين باستخدام الخدمة، وتزويد البنك فوراً بنسخة عنها عند الطلب.	**.141**
142.	The Customer shall take the needed actions immediately to disable access to the Service by any of the Authorized Signatories whose authorities have been terminated or amended. The same must be applicable to all Authorized Users whose: Employment has been terminated for any reason from the time of termination, from the time the employee is informed of the termination, from the time the Customer is informed of the termination intention, or from the first date of a long leave, whichever comes first. In addition, the Customer shall collect the distributed Hard Tokens and return them to the Bank.	على العميل أن يتخذ كافة الإجراءات الضرورية وبشكل فوري لمنع الدخول إلى الخدمة من قبل أي من المفوضين بالتوقيع حال إلغاء تفويضهم أو تعديل صلاحياتهم، وكذلك الحال بالنسبة للمفوضين باستخدام الخدمة ممن انتهى عملهم لدى العميل لأي سبب كان اعتباراً من تاريخ سريان مفعول انتهاء عمل هذا المستخدم أو التاريخ الذي تم إبلاغ هذا المستخدم فيه بإنهاء عمله لدى العميل أو التاريخ الذي يشعر فيه هذا المستخدم العميل بنيته إنهاء عمله لدى العميل أو في اليوم الأول من فترة الإنذار إذا كان المستخدم قد ابلغ العميل برغبته في ترك العمل أو عند أخذ إجازة طويلة أيهما يقع أولاً. وعلى العميل أن يسترجع أجهزة التوثيق المسلمة إلى المفوضين باستخدام الخدمة وأن يعيدها إلى البنك.	**.142**
143.	The Customer shall take all the required actions to stop any transaction being performed by any unauthorized user and inform the Bank immediately in case of any unlawful or unauthorized access to the Service.	يلتزم العميل باتخاذ كافة الإجراءات الضرورية لضمان عدم إتمام أي معاملة تتم من قبل شخص غير مفوض باستخدام الخدمة وإبلاغ البنك بالسرعة القصوى بخصوص أي دخول أو استخدام غير مشروع وغير مرخص به إلى الخدمة.	**.143**
144.	The Customer undertakes to assure that the use of the Service and access to it is compatible with these terms and conditions.	يلتزم العميل بأن يكون الدخول إلى الخدمة واســـتعمالها متوافقاً مع هذه الشروط والأحكام.	**.144**

145.	a. The Customer undertakes not to exceed the financial limits approved for each Authorized User as defined in the Customer's certificate of registration and in accordance to the Customer's written request submitted to the Bank as per the standard form. b. The Customer authorizes the Rate Authorizer to contact the Bank's Treasury Department for negotiating, agreeing and approving the sale and purchase prices of foreign currencies. The Customer hereby undertake in case the Rate Authorizer approve a particular foreign currency price to finalize the deal in the same business day otherwise the Bank shall be authorized to debit the deal amount to the Customer's account even if there is no sufficient balance.	أ. يلتزم العميل ويتعهد بألا يتجاوز الحدود المالية الممنوحة والمحددة لكل مفوض بالاستخدام، وفقاً لشهادة التسجيل و بناءً على طلب العميل الخطي المقدم للبنك وفق النموذج المعتمد لدى الأخير. ب. يفوض العميل معتمد اسعار الصرف بمخاطبة دائرة الخزينة لدى البنك لغايات التفاوض والاتفاق واعتماد اسعار بيع وشراء العملات الأجنبية. ويتعهد العميل في حال موافقة معتمد اسعار الصرف على سعر بيع أو شراء عملة أجنبية بإتمام إجراءات البيع والشراء في نفس يوم العمل وبخلافه يفوض العميل البنك بقيد مبلغ المعاملة على حساب العميل حتى ولو لم يتوفر الرصيد الكافي.	**.145**
146.	The Customer acknowledges that the Credentials are considered as a personal identification and any transaction executed by using such Credentials are considered as issued by the Customer. The Bank is obligated to treat any transaction received from the Customer using the correct username, passwords and Token codes as a correct, reliable and authorized transaction issued by the Customer and that the Customer is aware of such transaction. The Bank is obligated to execute such transaction or orders as long as it is legal without the need to check with the Customer to verify the authenticity of the transaction or order. The Customer shall not deny the authenticity of such transactions or orders.	يقر العميل بأن محددات الدخول إلى النظام تعتبر وسائل تحديد وتعريف بالهوية الخاصة بالعميل، وأن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة عن العميل، وأن البنك يعتبر أي شخص يقوم باستخدامها بأنه هو العميل، وبأن البنك ملزم بأن يعامل أي معاملة أو أمر يرد إليه من خلال الخدمة باستخدام أسماء المستخدمين وكلمات المرور، ورموز التوثيق الصحيحة، على أنها صادرة عن العميل بشكل صحيح وموثوق ومصرح به، وأن العميل على علم تام به وأن على البنك تنفيذ هذه المعاملة أو الأمر طالما كان ذلك جائزاً دون الرجوع إلى العميل للتأكد من صحة المعاملة أو الأمر، ولا يحق للعميل إنكار صحة مثل تلك المعاملات والأوامر.	**.146**
147.	The Customer acknowledges that the transaction records issued by the Bank constitute a legal authentication certificate according to rules of the enforced and relevant UAE laws. The Customer does not have the right to challenge this record and that such record constitutes legally valid evidence accepted for proving the transaction and has the effect of original documents.	يقر العميل بأن السجل المتعلق بالمعاملة والصادر عن البنك يشكل شهادة توثيق معتمدة، وفقاً لأحكام قانون دولة الامارات العربية المتحدة، ولا يحق للعميل الطعن بهذا السجل بأي شكل من الأشكال وأن هذا السجل يعد بينة قانونية مقبولة لغايات الإثبات وله حجية الأصل ولا يحق للعميل الطعن بعدم قانونيتها.	**.147**
148.	Notwithstanding Article 146, the Customer acknowledges that the Bank will not be obligated to execute any transactions or orders in case: (a) The Bank finds that such execution would be breaching any law, regulation, sanctions , or instructions issued by the local or international competent authorities or in case	على الرغم مما ورد في البند (146)، يقر العميل بأن البنك لن يكون مجبراً على تنفيذ أية أوامر أو معاملات في حال: (أ) رأى أن تنفيذ مثل تلك الأوامر يمكن أن يضعه في موضع إخلال بأي قانون أو نظام أو عقوبات أو تعليمات صادرة عن الجهات المختصة (محلية أو دولية) أو في حال كان تنفيذ تلك الأوامر والمعاملات يتناقض ويتعارض مع أي سياسة من سياسات البنك السارية من وقت لآخر؛ أو (ب) إذا ارتاب البنك بشكل معقول بأن الأمر الذي	**.148**

	such execution would contradict any of the Bank's policies. (b) If the Bank reasonably doubts the authenticity of the received order or the authority of the issuing user. And in all above cases the Bank shall not be considered liable for not executing such transactions provided that it informs the Customer without delay.	استلمه يمكن أن لا يعكس بشكل كامل وصحيح إشعاراً أو طلباً أو أمراً أو رسالة قصد العميل إعطاءها إلى البنك أو لم يتم إعطاؤه وفقاً لإجراءات التفويض المحددة من قبل العميل وكل ذلك بدون أن يترتب على البنك أية مسؤولية شريطة أن يعلم البنك العميل دون أي تأخير غير مبرر بعدم تنفيذ أي أمر أو معاملة وفقاً لأحكام هذه الفقرة.	
149.	The cancelation of any instructions or transactions conducted by the Customer shall be upon a notice received by the Bank before executing such instructions and transactions By the Bank.	إن إلغاء أي تعليمات أو حركات أو معاملات يجريها العميل يتوجب أن يكون بناءً على إشعار يستلمه البنك من العميل قبل تنفيذ تلك التعليمات أو الحركات أو المعاملات من قبل البنك.	**.149**
150.	In case of service termination, all payment orders previously requested by the Customer will remain valid and would be executed on the due date if there is available balance, unless such orders are canceled by the Customer.	في حال إلغاء الخدمة تبقى أوامر الدفع التي طلبها العميل قابلة للتنفيذ في يوم العمل الذي حدده العميل ما لم تلغى من قبله وتنفذ من قبل البنك بشرط توفر رصيد كافٍ في حساب العميل.	**.150**
151.	The Customer acknowledges that all intellectual property rights related to the Service and data is the sole property of the Bank or the licensor and is protected by the applicable intellectual property laws. The Customer is prohibited from authorizing, sub-licensing, copying, transferring, selling, displaying, publishing, broadcasting, dealing, distributing, reverse engineering, amending or commercially using such rights whether totally or partially. The services provided by the Bank through this Service are subject to the standard fees as defined by the Bank periodically. The Customer acknowledges awareness of the imposed fees when signing these terms and conditions. The Customer also acknowledges the Bank's right to amend these fees without consulting the Customer, provided that the Customer is notified of the new fees at least one month before their validity date. The fees are to be charged periodically and shall be deducted directly from the Customer's account.	يقر العميل بأن جميع حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالخدمة والبيانات هي ملك للبنك أو المرخص وأنها محمية بقوانين الملكية الفكرية الواجبة التطبيق. ولا يجوز للعميل اعادة ترخيصها او ترخيصها للأخرين أو يستنسخ أو يرسل أو يبيع أو يعرض أو ينشر أو يذيع أو يقدم إمكانية دخول إلى أو تداول أو يحول أو يوزع أو ينسخ أو يحلل البيانات باستخدام الهندسة العكسية أو يعدل أو يستغل تجاريا أو يغير بشكل كامل أو جزئي، أي ناحية من نواحي الخدمة. إن الخدمات المقدمة من البنك عن طريق هذه الخدمة تخضع للرسوم الاعتيادية المحددة من قبل البنك من حين لآخر. ويقر العميل بأنه على علم بالرسوم المفروضة والسارية عند توقيع هذه الأحكام والشروط. كما ويقر العميل بأن للبنك مطلق الصلاحية بتعديل هذه الرسوم من حين لآخر دون الرجوع إلى العميل والحصول على موافقته شريطة أن يتم إبلاغه بالرسوم الجديدة المعدلة قبل شهر على الأقل من تاريخ سريانها. ويتم استيفاء الرسوم المقررة على الخدمات المقدمة بصورة دورية ويفوض العميل البنك قيد كامل العمولات والمصاريف الناشئة عن استخدام الخدمة على حساب العميل مباشرة.	**.151**
152.	The Customer is obligated to pay any taxes, fees or any other expenses imposed by any country, department or competent authority. The Bank has the right to pay such amounts and deduct it from the Customer's account if needed.	يلتزم العميل بدفع أي رسوم أو ضرائب أو مبالغ أخرى مفروضة من قبل أي دولة أو أي دوائر حكومة أو أي سلطات مختصة أخرى، ويحق للبنك دفع هذه المبالغ وخصمها من حساب العميل في حال تطلب الحال ذلك.	**.152**
153.	The Customer acknowledges that since the Services are provided through electronic devices via the internet, then the Service might	يعلم العميل بأنه وكونه يتم التعامل بالخدمة من خلال أجهزة إلكترونية ومن خلال شبكة الإنترنت، فإنه ليس ممكناً للخدمة أن	**.153**

	not be without any device or program failure. In addition, the Service might be subject to interruption, hacking and inaccuracy of provided data. Due to these facts, the Customer acknowledges that they have studied all aspects of the Service and the Customer has taken the decision to subscribe to the Service on the basis of full understanding and acceptance of the associated risks. Accordingly, the Customer indemnifies and keeps the Bank, its directors, officers, employees, advisers and agents indemnified against all legal actions that the Customer may have against them and acknowledges that the Bank shall not be liable for any loss or damage that the Customer may incur as a result of providing the Service, except for those damages resulted from gross negligence or willful misconduct.	تكون خالية كلياً من أخطاء التشغيل أو البرمجة أو الأجهزة، وقد تتعرض الخدمة الى عدم الانتظام أو التوقف أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها، كما وأن الخدمة قد تكون عرضة للاختراقات وأن الأخطاء في معالجة البيانات يمكن أن تحدث أحياناً وعليه فإن العميل يقر بأنه قد بحث جيداً ودرس وفحص جميع نواحي هذه الخدمة، وان قراره بالانتفاع من الخدمة مبني على أساس تفهمه التام وتقديره للمخاطر المرتبطة بالخدمة وقبوله بها وأن العميل يتنازل عن أي ادعاء قد يكون لديه ضد البنك أو أي من موظفيه يتعلق بأي أضرار تلحق به نتيجة لذلك ويقر بأن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة أو أضرار تلحق بالعميل باستثناء ما كان نتيجة الإهمال والخطأ الجسيم.	
154.	a. The Bank may provide the Service through utilizing electronic servers and/or technical assistance from its Head Office, affiliates, and subsidiaries or any other institutions within the country or abroad, and the Customer consents to and authorizes the Bank to transmit its information to such entities without being in breach of the Bank's obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy. b. The Customer authorizes the Bank to disclose any information related to any transaction conducted through the Service to any authority, governmental or judicial body or any other financial institution if the applicable international or local laws and regulations in the related countries require it. In such cases the Bank shall not be considered in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy. c. The Bank has the right to assign the contact center services to its contact center located in the Bank Head Office or to its affiliates and subsidiaries or any other institutions that the Bank deal with in executing such transactions and requests within the country or abroad, including the activation of the Service without being in breach of any of its obligations towards the Customer especially those related to bank secrecy and the Customer consents to	أ. يجوز للبنك أن يقدم الخدمة من خلال استخدام حواسيب خادمة الكترونية و/أو مساعدة فنية من خلال مقره الرئيسي أو فروعه أو شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال أي جهات أخرى يتم التعامل معها في تنفيذ المعاملات والأوامر داخل الدولة او خارجه، وعليه فإن العميل يوافق مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته إلى هذه الجهات دون أن يعد البنك مخلاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية. ب. كما ويفوض العميل البنك بالإفصاح عن أية معلومات تتعلق بأية معاملة يتم تنفيذها باستخدام الخدمة إلى أي سلطة أو جهة حكومية أو قضائية أو أي مؤسسة مالية أخرى في حال تطلبت القوانين والأنظمة الدولية أو المحلية في الدول ذات العلاقة بالإفصاح عنها دون أن يعد البنك مخلاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية ج. يحق للبنك اسناد الخدمات المتعلقة بمركز الخدمة الهاتفية الى مركز الخدمة الهاتفية في مقر البنك الرئيسي، أو فروعه أو أية جهات أخرى يتم التعامل معها في تنفيذ المعاملات والاوامر بما فيها تفعيل الخدمة داخل الدولة او خارجها، ويقر العميل مسبقا ويرخص للبنك ارسال بياناته الى هذه الجهات دون ان يعد البنك مخلا باي من التزاماته تجاه العميل وخاصة فيما يتعلق بالسرية المصرفية.	**.154**

	the transmission of its data to such affiliates, parent company, subsidiaries and institutions.		
155.	The Customer acknowledges that all communications and notices sent by the Bank to the Customer's approved address, or to that appears hereunder, must be considered valid after three days of mail dispatch. The Customer also acknowledges that confirmed fax letters sent to the numbers submitted to the Bank by the Customer and emails on the email addresses submitted by the Customer to the Bank shall be valid immediately. The Customer undertakes to notify the Bank of any changes in the Customer mailing address. fax number or email addresses, otherwise any notice or communication sent to the old address would be considered valid.	يقر العميل بأن جميع الاتصالات والإشعارات التي يرسلها له البنك على عناوينه المعتمدة من قبله والمحفوظة لدى البنك أو تلك التي تظهر أدناه بأنها صحيحة ومبلغة ومرتبة لكافة آثارها القانونية بعد ثلاثة أيام من تاريخ إرسالها بالبريد. كما ويقر بأن رسائل الفاكس مؤكدة الإرسال والمرسلة على الأرقام المقدمة من قبله للبنك ترتب آثارها فوراً. ويلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي تغيير يطرأ على عنوانه أو رقم الفاكس الخاص فوراً وبخلاف ذلك تعتبر المراسلات التي تتم على العناوين القديمة نافذة ومرتبة لجميع آثارها.	**.155**
156.	The Bank may at any time implement any procedures in order to protect the interest of the Bank, its correspondents, and customers including all due diligence procedures for the verification of the identity of all related parties to the Transaction, the purpose thereof, and the relationship between all its parties.	يحق للبنك وفي أي وقت يراه مناسبا اتخاذ اي اجراء يراه مناسبا لحماية مصالح البنك، مراسليه وعملائه بما في ذلك اتخاذ إجراءات بذل العناية المهنية اللازمة لأغراض التحقق من هوية كافة الأطراف المرتبطة بالمعاملات ، و الغرض منها ، والعلاقة بين أطرافها .	**.156**
157.	Without prejudice to any of the relevant laws and regulations, the Customer hereby authorizes the Bank to disclose all relevant documents, invoices, and other related information to third parties as far as they relate to the Transaction including the Customer's account number, the Customer's International Bank Account Number dates of birth for Individuals and registration numbers for corporates, address, and contact details of the Customer and all related parties, and the purposes of the Transactions if the requirements of the regulatory authorities in the paying or correspondent bank's country or the beneficiary's country require that, or as the Bank may deems such disclosure appropriate.	بدون الإجحاف بأي من القوانين والتعليمات ذات العلاقة، يفوض العميل البنك بالإفصاح عن كافة المستندات والفواتير والمعلومات ذات العلاقة لأي طرف ثالث وللمدى الذي يتعلق بالمعاملة بما في ذلك رقم حساب العميل، رقم حساب العميل الدولي، تواريخ الميلاد بالنسبة للأفراد وأرقام التسجيل بالنسبة للشركات، والعنوانين وبيانات الاتصال الخاصة بالعميل وكافة أطراف المعاملة ، والغرض من المعاملة إذا كانت متطلبات السلطات الرقابية لدى بلد البنك الدافع أو الوسيط أو بلد المستفيد تقتضي ذلك أو حسبما يراه البنك مناسباً	**.157**
158.	With reference to the internal polices of Arab Bank, it is prohibited to deal with virtual currency in any form or exchange it against any other currency. It is also prohibited to send or receive transfers against its exchange, or for the purpose of buying or selling such currencies The Bank may refrain from executing any financial transactions related to such	تبعا" لسياسات البنك العربي الداخلية، يحظر التعامل بأي من العملات الافتراضية بأي شكل من الأشكال، كتبديلها مقابل عملة اخرى و/أو إرسال او استقبال حوالات مقابلها أو بغرض شراءها او بيعها. كما ويحق للبنك الامتناع عن تنفيذ أي من الأوامر المالية المتعلقة بهذه العملات، بالإضافة لإغلاق أي من حسابات العميل في اي وقت ودون أي مسؤولية عليه في الأحوال التي يتبين له وفق مطلق	**.158**

	currencies. Additionally, the Bank has the right at any time and to close, at its absolute discretion, the customer's accounts without any liability in cases where the customer has violated the terms of dealing with the virtual currencies or for whatever reason the Bank deems it as appropriate in this regard.	تقديره بان العميل قام بمخالفة شرط التعامل بالعملات الافتراضية او لأي من الأسباب التي يرتئيها البنك والمتعلقة بهذا الخصوص.	
159.	Customer acknowledge that Arab Bank's supplied products & services to Customer is subject to compliance with the U.S,UN and E.U. regulations as well as applicable laws in countries related to the financial transaction, along with trade sanctions and export controls, and accordingly certifies that: • They shall not be dealing with any Sanctioned country \ entity \ individual directly or indirectly, as per the below • Products and services offered by the bank shall not be Transported or transshipped to Sanctioned country \ entity \ individual directly or indirectly, as per the below: **a.** Any country or region subject to the U.S, UN, EU or E.U. trade sanctions (i.e. Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria, and the Crimea Region Of Ukraine) ("Sanctioned Countries"). **b.** Any person who, or who is 50% or more owned or controlled by, or acting on behalf of any other persons who is subject to International sanctions. **c.** parties who identified from time to time on United Nations, U.S. Or E.U. restricted party lists, including but not limited to: The U.S. Treasury Department's Office Of Foreign Assets Control ("OFAC") List Of Specially Designated Nation And Blocked Persons, The U.S. Commerce Department's Denied Persons List, Entity List, Or Unverified List, The European Union Consolidated List Of Persons Subject To EU Financial Sanctions. **d.** Any military, police, or intelligence agencies or for any military or proliferation related end-use.	يقر العميل بان المنتجات و الخدمات المقدمة من قبل البنك العربي للعميل تخضع لقوانين العقوبات التجارية المطبقة في الولايات المتحدة الامريكية، والاتحاد الاوروبي، قوانين العقوبات التي تفرضها الامم المتحدة و قوانين الرقابة على الصادرات التي يخضع لها البنك العربي، في الدول التي تتعلق بالعملية المالية و بالتالي فانه يشهد و يقر بالتالي : • عدم التعامل بمنتجات / بضائع منشأها دول خاضعة لعقوبات اقتصادية. • عدم نقل او استعمال المنتجات او الخدمات المقدمة من البنك بشكل مباشر او غير مباشر (بما في ذلك النقل داخل الدولة) الى كل مما يلي أ. أي بلد أو منطقة تخضع لعقوبات تجارية شاملة أو كبيرة (علي سبيل المثال لا الحصر، كوبا، السودان، إيران، كوريا الشمالية، سوريا، منطقة القرم في اوكرانيا) (المشار إليها فيما يلي باسم " البلدان الخاضعة للعقوبات"). ب. أي شخص (جهة) مملوكة أو خاضعة لسيطرة بنسبة 50% أو أكثر أو تتصرف بالنيابة أو الوكالة عن أي شخص (جهة) مدرجة على القوائم العالمية ت. الجهات التي تُدرج من وقت لآخر ضمن قوائم الجهات المحظورة لدى الامم المتحدة او الولايات المتحدة أو الاتحاد الاوروبي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: قائمة مكتب مراقبة الاصول الاجنبية بوزارة الخزانة الامريكية للمواطنين المصنفين بشكل خاص و الاشخاص المحظورين (SDN) و قوائم وزارة التجارة الامريكية للأشخاص المرفوضين (Denied Persons) او قائمة المؤسسات ذات القيود على عمليات التصدير و إعادة التصدير و النقل (Entity List) و قائمة الجهات غير المتحقق منها (Unverified List) و قائمة الاتحاد الاوروبي الموحدة للأشخاص الخاضعين لعقوبات مالية من قبل الاتحاد الاوروبي ث. أي هيئة عسكرية او شُرطيّة أو استخباراتية او لأية أغراض عسكرية أو متعلقة بانتشار الأسلحة النووية.	**.159**
160.	Each of the Bank and the Customer agrees: (a) to permit the use of electronic signatures (within the meaning of Federal Law No.1 of 2006 regarding Electronic Transactions and E-Commerce and its amendments from time time)	يوافق كل من البنك والعميل على: (أ) إتاحة استخدام التواقيع الإلكترونية (ضمن مفهوم القانون الاتحادي رقم 1 لسنة 2006 م في شأن المعاملات والتجارة الإلكترونية وتعديلاته من وقت لآخر) للشخص المفوض عن أي طرف (بما في ذلك الملفات الالكترونية	**.160**

	of a duly authorized representative of each of the parties (including all electronic files and (pdf) files thereof and/or any other electronic transmission); (b) that such electronic signatures are equivalent to a handwritten signature and are binding on the signing party; (c) that they are aware that the other party will rely on the electronic signature; and (d) to rely on such electronic signature and hereby waives any defenses to the enforcement of any transactions, documents and/or agreements executed electronically through Corporategateway. The provisions of this paragraph shall apply to all documents, instruments, transactions and/or correspondences including, without limitation, letters of credit, letters of guarantee and/or other documents created and/or executed through Corporategateway.	وملفات (pdf) و/أو أي وسيلة إلكترونية أخرى)، (ب) أن تعتبر تلك التواقيع الاكترونية مماثلة للتوقيع باليد وتكون تلك التواقيع ملزمة للطرف الذي قام بها، (ج) أن الطرف الآخر سيقوم بالاعتماد على التوقيع الإلكتروني، (د) على الاعتماد على التوقيع الإلكتروني وبهذا يتنازل عن أي دفوعات بشأن إنفاذ أي معاملات و/أو وثائق و/أو عقود تم توقيعها الكترونيا عن طريق Corporategateway. وتنطبق هذه البنود على أي وثائق و/أو مستندات و/أو معاملات و/أو مراسلات بما فيها على سبيل المثال لا الحصر رسائل الاعتماد و/أو رسائل الضمان و/أو غيرها من الوثائق التي يتم انشاؤها و/أو تنفيذها عبر Corporategateway.	
161.	Each of the Bank and the Customer agrees: (a) to permit the use of electronic correspondences and electronic transactions (within the meaning of Federal Law No.1 of 2006 regarding Electronic Transactions and E-Commerce and its amendments from time to time) of a duly authorized representative of each of the parties (including all electronic files and (pdf) files thereof and/or other electronic transmission) through Corporategateway; (b) that such electronic correspondences and electronic transactions are effective and binding on the party who initiated same; (c) that they are aware that the other party will rely on the electronic correspondences and electronic transactions issued and/or exchanged through Corporategateway; and (d) to rely on such electronic correspondences and electronic transactions and hereby waives any defenses to the enforcement of any transactions, correspondences, documents and/or contracts created and/or executed electronically between the Bank and the Customer through Corporategateway. The provisions of this paragraph shall apply to documents, instruments, transactions and/or correspondences created and/or exchanged between the Bank and the Customer through Corporategateway.	يوافق كل من البنك والعميل على: (أ) اتاحة استخدام المراسلات الإلكترونية والمعاملات الإلكترونية (ضمن مفهوم القانون الاتحادي رقم 1 لسنة 2006 م في شأن المعاملات والتجارة الإلكترونية وتعديلاته من وقت لآخر) للشخص المفوض عن أي طرف (بما في ذلك الملفات الالكترونية وملفات (pdf) و/أو أي وسيلة إلكترونية اخرى) من خلال Corporategateway ، (ب) أن تعتبر تلك المراسلات والمعاملات الإلكترونية صحيحة ونافذة وملزمة للطرف الذي قام بها، (ج) أن الطرف الآخر سيقوم بالاعتماد على تلك المراسلات والمعاملات الإلكترونية الصادرة و/أو المتبادلة عبر Corporategateway ، (د) على الاعتماد على تلك المراسلات الإلكترونية والمعاملات الإلكترونية وبهذا يتنازل عن أي دفوعات بشأن إنفاذ أي معاملات و/أو مراسلات و/أو وثائق و/أو عقود تم انشاؤها و/أو تنفيذها إلكترونياً عن طريق Corporategateway. وتنطبق هذه البنود على أي وثائق و/أو مستندات و/أو معاملات و/أو مراسلات يتم انشاؤها و/أو تبادلها بشكل إلكتروني بين البنك والعميل عبر Corporategateway.	**.161**
162.	Definitions:	التعريفات:	**.162**

	1. Bank: Arab Bank plc. 2. Customer: A natural or legal person and singular comprises dual and plural as well. 3. Business Day: The day on which the Bank is open and provides its services. 4. Service: Instant funds transfers service and purchase payments to merchants (Aani). 5. Participants: All Aani service participants including banks, natural persons, merchants and anyone who uses Aani service as a payment method. Service Instant funds transfers service and purchase payments to merchants (Aani): a. The Customer understands and agrees that when registering or amending the registration for the Service and linking its mobile phone number or email address or trade license with its account with the Bank, the Customer's data including its name or any part thereof, its registered phone number and/or its registered email will be shown to the initiator of the transfer on the payment channels pertaining to the Participants. b. The Customer undertakes not to use the Service donations and/or any purposes that violate the applicable laws and regulations. c. The Customer shall bear the full responsibility that may result from debiting its account(s) and/or its credit card when using the Service and/or any liability that may arise from mistakenly transferring any amount(s) to any other account and/or making purchases from merchants using the Service. d. The Customer understands and agrees to show its full name or any part thereof and its data registered on the Service to all Participants when making any inquiry and/or transfer to its account using its mobile number or its registered email or trade license. e. The Bank may terminate the Service at any time without notifying the Customer and without any responsibility on the Bank in case the Bank, at its absolute discretion, finds out that the Customer has violated any of the conditions of dealing and/or any of the	1.البنــك: البنك العربي ش.م.ع. 2. العميـل: الشخص الطبيعـي أو المعنـوي ويشـمل لفظ المفـرد المثنــى والجمع أيضاً. 3. يوم العمل: اليوم الـذي يفتح فيـه البنك أبوابـه ويقـدم فيه خدماته. 4. الخدمـة: خدمة التحويل الفوري للأموال وتسديد المشتريات للتجار.(Aani) 5. المشاركين: جميع المشاركين على خدمةAani من بنوك وأشخاص طبيعيين وتجار وأي من يستخدم خدمة (Aani) كوسيلة دفع هو مشترك. خدمة التحويل الفوري للأموال وتسديد المشتريات للتجار.(Aani) : أ - يدرك العميل ويوافق عند التسجيل أو تعديل التسجيل بالخدمة وربط رقم الهاتف النقال أو البريد الالكتروني أو الرخصة التجارية الخاص به مع حسابه لدى البنك فإن بياناته بما فيها الاسم أو أي مقطع منه و/أو رقم الهاتف المسجل و/أو البريد الالكتروني المسجل سوف يتم اظهارها لمنشئ الحوالة على قنوات الدفع الخاصة بالمشاركين بالخدمة. ب - يتعهد العميل بعدم استخدام الخدمة لغايات التبرعات و/أو أي غايات مخالفة للأنظمة والقوانين السارية. ج- يتحمل العميل كامل المسؤولية التي قد تترتب نتيجة القيد على حسابه / حساباته / بطاقة الائتمان الخاصة به عند استخدام الخدمة و/أو أي مسؤولية قد تنشأ عن خطأ ناتج عن تحويل أي مبلغ و/أو مبالغ لحساب أي عميل آخر و/أو تسديد المشتريات للتجار عند استخدامه الخدمة. د- يدرك العميل و يوافق على اظهار اسمه الكامل أو أي مقطع منه وبياناته المسجلة على الخدمة لجميع المشاركين عند اجراء اي عملية استعلام و/أو التحويل له بواسطة رقم الهاتف النقال الخاص به أو البريد الالكتروني أو الرخصة التجارية المسجلة. ه- يحق للبنك الغاء الخدمة للعميل ودون الرجوع إليه في أي وقت ودون أي مسؤولية على البنك في الاحوال التي يتبين له وفق مطلق تقديره أن العميل قد خالف أي شرط من شروط التعامل وأو ما يجري عليه العرف المصرفي و/أو لم يراعي في تعامله القانون ومبدأ حسن النية في التعامل و/ أو لأي اسباب أخرى يقدرها البنك.	

	banking customs; in the event the Customer does not abide by the law and the principle of good faith; and/or for any other reason as determined by the Bank.	و- لغايات تنفيذ عمليات التحويل يفوض العميل البنك بتزويد شركة الاتحاد للمدفوعات بياناته المتعلقة بالتحويل والتي يتم تحديثها بشكل دوري والاحتفاظ بها لديها وكذلك بتبادل المعلومات و/أو بيانات الوثائق مع المؤسسات المالية الأخرى المشاركة في تنفيذ العمليات الخاصة بالخدمة وذلك وفقا للقوانين والأنظمة المعمول بها ومع مراعاة حقوق العميل بموجب قوانين حماية البيانات وحماية المستهلك.	
	f. For the purposes of processing the transfers, the Customer authorizes the Bank to provide Al Etihad Payments with the Customer's data associated with the transfer, which is periodically updated and kept, as well as to exchange information and/or data with other financial institutions involved in processing the transactions pertaining to the Service in accordance with applicable laws and regulations and subject to the customer's rights under applicable data protection and customer protection laws.	ز- تقدم الخدمة ضمن الامارات العربية المتحدة، وفقا للعملات التي يقرها البنك المركزي/شركة الاتحاد للمدفوعات.	
	g. The Service is provided within the United Arab Emirates, according to the currencies approved by the Central Bank/ Al Etihad Payments.	ح- تخضع حركات خدمة الدفع الفوري (Aani) للعمولات (إن وجدت) المحددة على موقع البنك الإلكتروني.	
	h. Fund Transfer Service (Aani) transactions are subject to the fees (if any) specified on the Bank's website.	ط- لن يكون البنك مسؤولا عن أي أخطاء و/أو أضرار و/أو خسائر و/أو تكاليف و/أو مصاريف مباشرة و/أو غير مباشرة قد يتكبدها العميل نتيجة إخلاله بهذه الشروط و/ أو نتيجة استعماله الخاطئ للخدمة و/او إهماله، كما ويتحمل العميل كافة التعويضات والتكاليف والمطالبات والأضرار التي قد يتعرض لها البنك نتيجة الإخلال بهذه الشروط.	
	i. The Bank will not be responsible for any errors, damages, losses, costs and/or direct or indirect expenses that may be incurred by the Customer as a result of breaching these conditions; resulting from its wrongful use of the Service; and/or its negligence, and the Customer shall bear all compensation, costs, claims and damages that the Bank may be exposed to as a result thereof.	ي- تطبق على العلاقة بين البنك والعميل الاحكام الواردة في دليل الشروط العامة والخاصة للتعامل بالحسابات المصرفية والخدمات الالكترونية واي تعديلات قد تجري عليها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع هذه الشروط.	
	j. The provisions contained in the General and Special Conditions Manual for Dealing with Bank Accounts and Electronic Services, and any amendments thereto shall be applied to the extent that does not contradict with these conditions.		
163.	**Special Terms and Conditions for Remote Check Deposit Addendum to the General Terms and Conditions of Corporate Internet Banking Services**	**163. الأحكام الخاصة بخدمة ايداع شيكات الشركات عن بعد الملحقة بالأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية للشركات عبر الانترنت**	
	1-The remote check deposit service provided by the Bank are subject to the General Terms and Conditions of Corporate Internet Banking Services and the Bank Accounts Terms and Conditions to the extent that does not conflict with the provisions of this Addendum.	1-تخضع خدمة ايداع شيكات الشركات عن بعد المقدمة من البنك العربي للأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية للشركات عبر الانترنت وأحكام وشروط الحسابات البنكية بما لا يتعارض مع أحكام هذا الملحق.	
	2-Terms and expressions used herein but not otherwise defined shall have the same meanings ascribed to them in the General Terms and	2-يكون للعبارات والمصطلحات الواردة في هذا الملحق وغير المعرفة فيه نفس المعاني المحددة له في الأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية عبر الانترنت وأحكام وشروط الحسابات البنكية.	

	Conditions of Corporate Internet Banking Services and the Bank Accounts Terms and Conditions.		
	3-The terms and expressions used herein shall have the meanings ascribed to them below, unless the context indicates otherwise: **Scanner:** means an electronic device used to read and scan checks and send check images to the Bank electronically through the Service for collection and/or deposit. **Service:** means the remote check deposit service offered by the Bank to its corporate customers through Arabi-Connect platform allowing customers to scan checks by Scanners and submit their images to the Bank electronically for collection and/or deposit. **Sight Check**: means a check submitted by the Customer through the Service for direct collection. **Collection Check:** means a post dated check submitted by the Customer to the Bank through the Service to be collected on its maturity date.	3-يكون للكلمات والمصطلحات الواردة في هذا الملحق المعاني المحددة لها أدناه ما لم يدل السياق على خلاف ذلك: **الماسح الضوئي:** الجهاز الذي يعمل على قراءة ومسح الشيكات ضوئيا لغايات ارسالها للبنك عبر الخدمة لاستكمال اجراءات صرفها و/أو قيدها حسب الأصول. **الخدمة:** خدمة ايداع شيكات الشركات عن بعد والتي يقدمها البنك للعميل من خلال منصة Corporategateway وذلك لمسح الشيكات باستخدام الماسح الضوئي وارسال صورها للبنك إلكترونياً لاستكمال اجراءات صرفها و/أو قيدها في حسابات العميل. **الشيك الفوري:** هو الشيك الذي يقدمه العميل عن طريق الخدمة لغايات تحصيله فوراً دون أجل. **الشيك برسم التحصيل:** هو الشيك الآجل الذي يقدمه العميل للبنك من خلال الخدمة لغايات حفظه برسم التحصيل عند حلول أجله.	
	4-The Customer is required to be a Corporategateway subscriber and to procure/ rent, maintain and install the Scanner and connect it to Corporategateway platform by one of the Bank's approved vendors in order to subscribe to the Service.	4- يشترط لغايات اشتراك العميل بالخدمة أن يكون مشتركاً في خدمة Corporategateway وأن يقوم بشراء أو استئجار الماسح الضوئي وتركيبة وربطه على خدمة Corporategateway وصيانته من قبل الموردين المعتمدين من قبل البنك.	
	5-The Service shall be activated and the Customer shall be informed thereof upon the completion of the Scanner installation and configuration process described above as per the Bank's approved polices and procedures.	5- يتم تفعيل الخدمة وإبلاغ العميل بذلك بالطرق المعتمدة حال استكمال اجراءات التركيب والربط المحددة أعلاه وفق شروط البنك وإجراءاته المعتمدة.	
	6-The Bank reserves the right to impose daily limits on the amount of checks submitted to the Bank through the Service. The Bank shall have the right to amend these limits from time to time upon its sole discretion provided that the Customer is duly informed of such amendments.	6- يحق للبنك تحديد سقوف يومية لقيمة لشيكات المقدمة للبنك عن طريق الخدمة. كما ويحق للبنك تعديل هذه السقوف من حين لآخر وفق تقديره المطلق على أن يتم ابلاغ العميل بتلك التعديلات بالطرق المعتمدة.	
	7-The Customer herby authorizes the Bank at the Customer's own responsibility to deal with check images sent to the Bank through the Service acknowledging that crediting the amount check to the Customers' account remains subject to actual collection of the check by the Bank.	7- يفوض العميل على مسؤوليته الخاصة البنك بالتعامل مع صور الشيكات المرسلة للبنك عن طريق الخدمة علما بأن تقييد قيمة الشيكات في الحساب موقوف على تحصيلها الفعلي بواسطة البنك.	
	8-The Bank shall have the right to set a cut-off time for the Service. The Bank may at its sole direction change such cut-off time as it may deem fit provided that the Customer is duly notified of the same. Any check delivered to the Bank after the set	8- يحق للبنك تحديد أوقات التوقف الخاصة بالخدمة وتعديلها من حين لآخر وفق تقديره المطلق على أن يتم إبلاغ العميل بهذه الأوقات بالطرق المعتمدة. ويعتبر الشيك الوارد إلى البنك بعد أوقات التوقف الخاصة بالخدمة بأنه وارد في أول يوم عمل لاحق لتاريخ ورود الشيك.	

	cut off time will be considered delivered on the next Working Day.		
	9-The Customer is obliged to deliver by an approved courier the original Sight Check submitted through the Service to the check unit at the Arab Company for Shared Services within two Working Days of the check payment date.	9- يلتزم العميل بتسليم أصل الشيك الفوري المقدم عن طرق الخدمة بواسطة شركة نقل معتمدة إلى قسم الشيكات في شركة العربي للخدمات المشتركة خلال يومي عمل من تاريخ قبول الشيك للصرف.	
	10-The Customer is obliged to deliver by an approved courier the original Post Dated Check submitted through the Service to the check unit at the Arab Company for Shared Services within two Working Days of the check submission date through the Service, giving the fact that no Post Dated Check will be cleared unless the original check is duly received.	10- يلتزم العميل بتسليم أصل الشيك برسم التحصيل المقدم عن طريق الخدمة بواسطة شركة نقل معتمدة إلى قسم الشيكات في شركة العربي للخدمات المشتركة خلال يومي عمل من تاريخ تقديم الشيك عبر الخدمة علما بأنه لن يتم تحصيل الشيك برسم التحصيل ما لم يسلم أصله أصولياً.	
	11-The Bank will duly inform the Customer of the approved couriers for the purpose of handing over the original checks submitted through the Service and the authorized employees to receive the same.	11- يقوم البنك بإبلاغ العميل بالطرق المعتمدة بأسماء شركات النقل المعتمدة لغايات نقل أصل الشيكات المقدمة عن طريق الخدمة والموظفين المخولين باستلامها.	
	12-The Bank reserves the right to debt the value of the Sight Check that was previously accepted through the Service in the event the original check is not received on time or in case it is damaged or lost.	12- يحق للبنك خصم قيمة الشيك الفوري الذي سبق وأن تم قبوله عن طريق الخدمة في حال تلفه أو فقدانه أو تأخر تسليمه.	
	13- The Customer is obliged to inform the Bank immediately upon being aware of the loss or damage of any check submitted through the Service.	13- يلتزم العميل بإبلاغ البنك فور علمه بفقدان أو تلف الشيك المقدم عن طريق الخدمة.	
	14- A. The Bank will not be responsible for the loss or damage of any check unless as a result of the Bank's gross negligence or default after the check is duly received from the courier and after reconciling the received checks against the system reports. B. The Bank shall inform the Customer on the next Working Day at the max about any inconsistency between the received checks and the system report.	-14 أ. لن يكون البنك مسؤولاً عن فقدان الشيكات أو تلفها إلا نتيجة إهمال البنك أو خطئه الجسيم بعد استلام الشيكات أصوليا من الشركة الناقلة ومطابقتها مع كشوفات النظام. ب. يلتزم البنك بإبلاغ العميل خلال مدة أقصاها ثاني يوم عمل عن عدم التوافق بين الشيكات المسلمة والكشوفات الصادرة من النظام.	
	15-The Bank reserves the right to debit the Customer's account with the fees and fines approved by the Bank for each case of check's late delivery, damage or loss.	15- يحتفظ البنك بحقه في القيد على حساب العميل كافة الرسوم والغرامات المقررة من قبل البنك لكل حالة تأخر في تسليم أصل الشيك أو تلفه أو فقدانه.	
	16-The Customer release the Bank from any liability that may arise as a result of any damages that may be caused to the Customer as a result of any of the following: A. The execution of the Customer's instructions the Bank in good faith in the event that these instructions were sent to the Bank in erroneous way or in case such instructions were distorted before reaching the Bank's systems as a result of frauds or electronic attacks on the	16- يخلي العميل البنك من أي مسؤولية قد تترتب عليه نتيجة أي أضرار قد تلحق بالعميل نتيجة أي من الاسباب التالية: أ. قيام البنك بتنفيذ تعليمات العميل بحسن نية في حال صدور هذه التعليمات للبنك بطريق الخطأ أو تحريف هذه التعليمات أو تشويهها قبل وصولها لأنظمة البنك نتيجة عمليات احتيال أو هجمات إلكترونية على أنظمة العميل أو شبكات الاتصال.	

	Customer's systems or communication networks. B. The none-execution of the Customer's instructions by the Bank as a result of failure in transmission by the Customer or the failure in receiving the Customer's instructions correctly for any reason. C. The none execution of the Customer's instructions by the Bank in case: 1. The Customer's instructions breach the Law; 2. The Bank reasonably suspects fraud or breach of the Law; 3. the implementation of any orders or requests received by the Bank from the competent authorities including the Central Bank and the competent courts; 4. The Bank does not receive the original checks during the specified period for any reason; or 5. The Customer's and/or Bank's systems and software are affected by any virus or sabotage file.	ب. عدم تنفيذ البنك لتعليمات العميل نتيجة فشل الإرسال من قبل العميل أو عدم استلام البنك لتعليمات العميل بصورة صحيحة لأي سبب من الأسباب. ج. عدم تنفيذ البنك لتعليمات العميل في حالة: 1. مخالفة تعليمات العميل لأحكام القانون؛ 2. اشتباه البنك بصورة معقولة بوجود أي تزوير أو مخالفة لأحكام القانون؛ 3. تنفيذا لأي أوامر أو طلبات ترد للبنك من قبل الجهات المختصة بما في ذلك المصرف المركزي والمحاكم المختصة؛ 4. عدم استلام البنك للشيك الأصلي خلال الفترة المحددة لأي سبب كان؛ أو 5. تأثر أنظمة وبرمجيات العميل و/أو البنك بأي ملف فيروسي أو تخريبي.	
	17-The Service shall terminate in any of the following cases subject to the Customer being duly informed: A. the closure of the Customer's bank account linked to the Service. B. the termination of the Customer subscription to Corporategateway for any reason. C. the Customer violation of the terms and conditions of the Service or Corporategateway D. the discontinuation of the Service by the Bank at its sole discretion.	17-تنتهي الخدمة في أي من الحالات التالية على أن يتم إبلاغ العميل بذلك بالطرق المعتمدة: أ. إغلاق حساب العميل المربوط على الخدمة لدى البنك. ب. إنهاء اشتراك العميل بخدمة Corporategateway لأي سبب من الأسباب. ج. مخالفة العميل لأحكام وشروط الخدمة أو خدمة Corporategateway د. وقف العمل بالخدمة من قبل البنك وفق تقديره المطلق.	
	18. RDC Withdrawal: a. The Bank provides the RDC withdrawal service, allowing the Customer to request the cancelation or withdrawal of previously submitted RDC postdated cheques before the cheque presentment date. This service is subject to Bank approval and operational timelines. The Bank reserves the right to accept or reject any withdrawal request at its discretion. b. Where the Bank accepts the withdrawal request, the physical cheque will be available for collection within three (3) working days after completing the request. c. The Bank has the right to apply fees and charges for cheque withdrawal service as per the published fees and charges list	18. سحب الشيكات (RDC) عبر الإيداع عن بُعد: أ. يقدم البنك خدمة سحب الشيكات المودعة عبر نظام الإيداع عن بُعد (RDC)، مما يتيح للعميل طلب إلغاء أو سحب الشيكات مؤجلة الدفع التي تم تقديمها سابقاً عبر نظام الإيداع عن بُعد قبل تاريخ استحقاق/تقديم الشيك، وذلك شريطة موافقة البنك والجدول الزمني التشغيلي. ويحتفظ البنك بالحق في قبول أو رفض أي طلب سحب. ب . في حال قبول الطلب، سيكون الشيك الفعلي متاحاً للاستلام خلال 3 أيام عمل بعد إكمال الطلب. ج . يحق للبنك تطبيق رسوم على خدمة سحب الشيكات وفقاً لقائمة الرسوم المعلنة و المنشورة على الموقع الإلكتروني للبنك العربي (www.arabbank.ae).	

	available on Arab Bank's website (www.arabbank.ae).		
	19. RDC Amendment a. The Bank provides the amendment service through RDC system, enabling the Customer to request changes on the cheque's presentment date for postdated cheques, prior the presentment date. b. The Bank has the right to apply fees and charges for the cheque amendment service as per the published fee and charges list available on Arab Bank's website (www.arabbank.ae). c. The Bank reserves the right to accept or reject any amendment request at its discretion.	19. تعديل الشيكات (RDC)عبر الإيداع عن بُعد: أ . يقدم البنك خدمة التعديل من خلال نظام الإيداع عن بُعد (RDC)، مما يُمكّن العميل من طلب تغيير تاريخ تقديم الشيكات مؤجلة الدفع قبل تاريخ التقديم. ب .يحق للبنك تطبيق رسوم على خدمة تعديل الشيكات وفقاً لقائمة الرسوم المعلنة. و المنشورة على الموقع الإلكتروني للبنك العربي (www.arabbank.ae). ج. ويحتفظ البنك بالحق في قبول أو رفض أي طلب تعديل.	
	20.These terms and conditions are governed by the United Arab Emirates Laws and shall be interpreted according to it. Any dispute arising out of or in connection with these Terms and Conditions that cannot be resolved amicably shall be subject to the jurisdiction of the competent courts of the United Arab Emirates	20. تخضع هذه الشروط والأحكام لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة، ويتم تفسيرها وفقًا لها. وأي نزاع ينشأ عن هذه الشروط والأحكام أوفيما يتعلق بها، ولا يمكن تسويته وديًا، يخضع لاختصاص المحاكم المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة.	
	21.These terms and conditions constitute all that has been agreed on between the Parties and supersedes and cancels all previous agreements, memorandums and negotiations in this regard.	21. إن هذه الشروط والأحكام تشكل كامل ما تم الاتفاق عليه بين الطرفين وتلغي وتحل محل كل الاتفاقات والتفاهمات والمفاوضات السابقة بين الطرفين بهذا الخصوص.	
	22. These Terms and Conditions have been drafted in both Arabic and English and in case of any dispute regarding any of these Terms and Conditions, the **Arabic** text shall be the applicable	22. تم إعداد هذه الأحكام والشروط باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال وجود أي خلاف على أي من هذه الأحكام والشروط يكون النص **بالعربية** هو النص المعتمد.	
Complaints Handling		**معالجة الشكاوي**	
1. If the Consumer is dissatisfied with any product, service, facility, or decision provided by Arab Bank, a formal complaint may be lodged through any of the following channels: A- Arab Bank's designated corporate digital channels B- Customer Complaints Unit E-mail: ComplaintsUAE@Arabbank.ae C- Customer Care Center number: 0097144450000, available 24/7 2. The Bank will formally acknowledge receipt of the complaint within two (2) business days and provide a unique tracking reference number. A formal final response, detailing the investigation findings and resolution, will be issued to the Customer within thirty		1- إذا كان العميل غير راضٍ عن أي منتج أو خدمة أو تسهيل أو قرار مقدم من البنك العربي ، فيجوز له تقديم شكوى رسمية من خلال أي من القنوات التالية: أ - القنوات الرقمية المخصصة للمنشأة المالية ب-تعبئة نموذج الشكاوى الإلكتروني المتاح على الموقع الإلكتروني (www.arabbank.ae) الرسمي للبنك العربي ج- رقم مركز خدمة العملاء: 0097144450000، متاح على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع 2-سيقوم البنك بإشعار العميل رسمياً باستلام الشكوى خلال يومي (2) عمل وتزويده برقم مرجعي فريد للمتابعة. وسيتم إصدار رد نهائي رسمي يوضح نتائج التحقيق والحل المقترح إلى العميل خلال ثلاثين (30) يوم عمل من تاريخ الاستلام.	

(30) business days from receipt. 3. In case our response is inconvenient, you can refer to Ombudsman Unit of United Arab Emirates – Sanadak: By visiting Sanadak website: www.sanadak.gov.ae	3- في حال عدم اقتناعك بردنا يمكنك اللجوء إلى وحدة تسوية المنازعات المصرفية في دولة الامارات العربية المتحدة – سندك من خلال زيارة موقع سندك الإلكتروني www.sanadak.gov.ae

Final Provisions		**الأحكام الختامية**	
164.	Services and facilities provided by the Bank to the Customer shall be subject to their own contracts and special terms and conditions.	تخضع الخدمات والتسهيلات التي يقدمها البنك للعميل للعقود والأحكام والشروط الخاصة بتلك الخدمات والتسهيلات.	**.164**
165.	The Terms and Conditions shall apply to services and facilities to the extent that they do not conflict with their contracts and special terms and conditions.	تطبق الشروط والأحكام على الخدمات والتسهيلات بالقدر الذي لا يتعارض مع عقودها وأحكامها وشروطها الخاصة.	**.165**
166.	The Customer confirms receiving a copy of the Terms and Conditions, reading and understanding them thoroughly, and that he is bound by their rules.	يقر العميل بأنه اطلع على الأحكام والشروط وتفهمها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له ونافذه في مواجهته.	**.166**
167.	The Terms and Conditions are an integral unit consisting of (167) Articles, including this Article and the Customer signature on the last page shall be considered as signature of every page thereof.	تتكون هذه الأحكام والشروط من (167) بند بما فيها هذا البند وتشكل وحدة واحدة ويعد قيام العميل بتوقيع الصفحة الأخيرة منها توقيعاً على كافة صفحات وبنود الأحكام والشروط.	**.167**

Customer's Name:	**اسـم العميـــل :**
Authorized Signatory:	**اسم المفوض بالتوقيع:**
Signature:	**التوقيـع:**
For Bank Use	**لاستعمال البنك**
☐Signature(s) verified by:	☐دقق التوقيع :
Employee's Name:	اسـم الموظف : ..... التوقيـــع :
Signature:	